



VERWENDUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden.

- Öffnen Sie den Gasregler ca. eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät sofort am Brenner mit einem Gasanzünder an.
- Durch drehen des Regelventil in (+)Plus- bzw. (-)Minus- Richtung die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/satte Flamme erreicht wird.
- Falls das Gerät kalt ist oder mit einer neuen Kartusche verwendet wird, kann eine unregelmäßige Flamme erzeugt werden bzw. kann Gas in flüssiger Phase austreten. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Fehler hin. Die Flamme wird sich nach 2-3 Minuten bzw. nach aufwärmen des Geräts stabilisieren. Halten Sie das Gerät während dieser Aufwärmphase waagrecht.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um die Druckgaspackung auszuwechseln.

- Vergewissern Sie sich, dass die Flamme erlöschen, das Regelventil zu, das Gerät vollständig abgekühlt und die Kartusche leer ist, bevor Sie den Kartuschenhalter abschrauben. Schütteln Sie das Gerät, um festzustellen, ob sich noch Gas in flüssiger Form im Behälter befindet.
- Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.
- Schrauben Sie den Kartuschenhalter vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn vom Gerät ab.
- Prüfen Sie die Dichtung vor Anschluss eines neuen Gasbehälters (siehe Abb. B).
- Schliessen Sie die Kartusche an das Gerät wie im Abschnitt 'Anschluss an einem Gasbehälter' beschrieben an.

DICHTUNGSRING

Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Flanschdichtung: Falls Gas aus der Verbindung zwischen dem Gasbehälter und dem Flansch austreten sollte, tauschen Sie die Dichtung sofort aus. Beachten Sie dabei, dass die gewölbte Seite der Dichtung nach unten zeigt.
- Brennerdüse: Im Normalfall muss die Brennerdüse nicht ausgetauscht werden. Falls dies jedoch trotzdem nötig sein soll, gehen Sie wie folgt vor: Entfernen Sie den Brenner, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen und ersetzen Sie die Brennerdüse durch eine identische neue.
- Falls das Gerät längere Zeit nicht in Gebrauch ist, lagern Sie es waagrecht und in einem trockenen Ort. Vergewissern Sie sich vorher, dass der Gashahn gut geschlossen ist.
- Ersetzen Sie defekte oder beschädigte Geräteteile ausschließlich mit ROTHENBERGER Ersatzteilen. VERWENDEN SIE KEINESFALLS ERSATZTEILE ANDERER HERSTELLER, DA DIES ZU GEFÄHRLICHEN SITUATIONEN FÜHREN KANN.

REINIGUNG

Bevor das Gerät weggestellt wird, muss dieses gut gesäubert werden und der Gashahn ist fest zu schließen. Reinigung ist besonders wichtig, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht verwenden.

RECYCLING



Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.



INTRODUCTION

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to the gas container. Keep these instructions for future reference.

TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPING STOVE ART. NO. 035904

Appliance category / type of gas:	Direct pressure butane
Gas container:	This appliance shall only be used with the ROTHENBERGER disposable cartridge 'C200'. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.
Injector marking:	25
Nominal rate of gas consumption:	80 g/h / 1.2 kW
Usage:	This appliance may only be used outdoors or in a well ventilated area.

FEATURES (see fig. E)

1. Handle
2. Gas regulator
3. Nozzle
4. Cartridge holder
5. Valve with pin and rubber seal.

SCOPE OF USE

The appliance must be used in accordance with the instructions contained in this manual and may not be used for any other purpose.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B.)
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- The appliance may only be used outdoors or in a well ventilated location and in accordance with national requirements:
 - for the supply of combustion air
 - and to avoid the dangerous building up of un-burnt gases for appliances not fitted with a flame supervision device.
- This appliance must be used away from flammable materials. Keep a safe distance away from combustible materials. The appliance must not be placed closer than 0.5 m to any obstruction to the sides of the appliance and a distance of 1 m must be maintained to any overhead obstruction.
- Gas containers may only be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, or electric fires and away from other people.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- Do not touch any part of this appliance which is hot. Allow the appliance to cool down completely before storage.
- CAUTION: Accessible parts may become very hot. Keep children away from the appliance.
- Store the appliance in a cool, safe place, well out of the reach of children when it is not in use.

ASSEMBLY

Proceed as follows to connect the appliance to a gas canister:

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B).
 - Ensure that the regulator knob is closed (see fig. C).
 - Place the cartridge holder upright on to a stable surface.
 - Insert the gas cartridge, with its top facing upwards, into the cartridge holder (see fig. A).
 - The appliance must be operated on a horizontal surface
 - Hold the cartridge holder steady and screw the stove clockwise into the cartridge holder (see fig. D).
 - Check that the connection between the appliance and the cartridge is airtight. Immerse the appliance in water for at least two minutes. If bubbles appear the appliance is leaky.
 - If there is a leak on your appliance (smell of gas or appearance of bubbles during the immersion test) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water. Keep the appliance under observation until all the gas has escaped.
 - Caution: Once the cartridge has been perforated, to prevent the escape of gas do not unscrew the cartridge holder until all the gas has been used and the cartridge is empty.
- Assembly is now complete.

Any modification or changes to the appliance will invalidate the guarantee on this appliance



USING THE APPLIANCE

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame.

- Open the valve approx 1/4 turn anti-clockwise and immediately light the burner with a gas lighter.
- Rotate the regulator knob towards the (+) plus or (-) minus sign (anti-clockwise or clockwise) to adjust the output of the device until a full flame is produced.
- If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular, unstable flame can be produced or 'flaring' may occur. This is normal and does not indicate a fault. The flame will stabilise within 2-3 minutes after the appliance has warmed up. Do not point the appliance upwards or downwards during this warm-up period.

MAINTENANCE

CHANGING THE GAS CONTAINER

Proceed as follows to change the gas container.

- Before unscrewing the cartridge holder, check that the burner is extinguished, that the regulator knob is closed, that the appliance has cooled down completely and that the cartridge is empty. Shake the appliance to determine whether liquified gas remains in the cartridge.
- Change the gas container outdoors and away from other people.
- Carefully unscrew the cartridge holder from the appliance (anti-clockwise).
- Check the seal before connecting a new gas container to the appliance (see fig. B).
- Connect the new container to the device as described in the section 'Connecting the appliance to a gas container'.

SEAL

Ensure that the rubber seal is intact and in good condition.

GENERAL MAINTENANCE

- Seal on the flange: If gas escapes from the joint between the gas bottle and the flange, replace the rubber seal immediately. Note here that the convex side of the seal faces downwards.
- Injector: The injector does not normally need replacing at all. If, however, this should be necessary, proceed as follows. Unscrew the burner by turning anticlockwise and replace the injector with an identical new one.
- If the unit is to be stored for a longer period without use, place it in a dry room in the horizontal position after closing the gas cock properly.
- Only replace broken or damages parts of the appliance with ROTHENBERGER spare parts. NEVER REPLACE ITEMS WITH OTHER COMPANIES' REPLACEMENT PARTS AS THIS COULD LEAD TO A HAZARDOUS SITUATION OCCURRING.

CLEANING

Before putting these units away, they must be thoroughly cleaned and the gas cock securely closed. Cleaning is particularly important if the units are not to be used for a longer period.

RECYCLING



Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. Contact your local authority for more information. Dispose of packaging according to type and in accordance with local regulations.



INTRODUCTION

Important : Lisez attentivement la notice d'utilisation pour vous familiariser avec l'appareil avant de raccorder le réservoir à gaz. Conservez la notice d'utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.

DONNES TECHNIQUES POUR LA RECHAUD DE CAMPING INDUSTRIELLE ROTHENBERGER REF. 035904

Catégorie d'appareil / type de gaz /	Pression directe butane
Réservoir à gaz :	Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec des cartouches de type 'ROTHENBERGER C200'. Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres types de réservoir à gaz
Désignation de la buse :	25
Puissance calorifique nominale :	80 g/h / 1,2 kW
Utilisation :	A n'utiliser qu'en plein air ou dans des pièces bien aérées.

DÉSIGNATION DES PIÈCES (voir fig. E)

1. Poignée de maintien
2. Régulateur de gaz
3. Brûleur
4. Porte-cartouche
5. Soupape avec tige et joint en caoutchouc

DOMAINE D'UTILISATION

Cet appareil doit uniquement être utilisé en suivant les instructions contenues dans cette notice, et en aucun cas à d'autres fins.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Vérifiez que le joint entre l'appareil et le réservoir de gaz est étanche et en bon état avant de le raccorder au réservoir de gaz.
- N'utilisez pas d'appareil avec des joints détériorés ou usés.
- N'utilisez pas d'appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Cet appareil ne peut être utilisé qu'en plein air ou dans une pièce bien aérée. Les réglementations nationales sont applicables ici :
 - pour l'alimentation avec de l'air comburant et
 - pour éviter l'accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlé.
- Cet appareil est à utiliser à distance suffisamment éloignée de matériaux inflammables. Maintenez une distance de sécurité avec les matériaux inflammables accumulés.
- Les réservoirs à gaz doivent être changés dans un endroit bien aéré, de préférence en plein air et à l'écart de toute source d'allumage potentielle telle que des flammes nues, des flammes d'allumage, des appareils de cuissons électriques ainsi qu'à l'écart des autres personnes.
- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil en plein air. Ne recherchez jamais une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon !
- Ne touchez pas les pièces brûlantes de l'appareil. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le stocker.
- Attention ! Des pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- Stockez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé dans un endroit frais, sécurisé et hors de portée des enfants.

MONTAGE

Pour raccorder l'appareil à un réservoir à gaz, veuillez procéder comme suit.

- Vérifiez que le joint entre l'appareil et le réservoir de gaz est étanche et en bon état avant de le raccorder au réservoir de gaz (cf. fig. B).
 - Assurez-vous que le régulateur de gaz est bien fermé (voir fig. C).
 - Placez verticalement le porte-cartouche sur une surface stable.
 - Insérez la cartouche verticalement dans le porte-cartouche. (voir fig. A).
 - L'appareil doit être utilisé sur une surface horizontale.
 - Tenez fermement le porte-cartouche et vissez le réchaud dans le sens des aiguilles d'une montre dans le porte-cartouche (voir fig. D)
 - Vérifiez que le raccord entre l'appareil et la cartouche est étanche. Pour ce faire, immergez l'appareil entièrement dans un récipient contenant de l'eau pendant env. 2 minutes . Si des bulles apparaissent, l'appareil n'est pas étanche.
 - Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l'étanchéité de l'appareil en plein air. Ne recherchez jamais une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon ! Surveillez l'appareil jusqu'à ce que le gaz se soit entièrement dissipé.
 - Danger : Attention ! Afin d'empêcher la sortie du gaz une fois que la cartouche a été perforée, le porte-cartouche ne doit être dévissé que lorsque tout le gaz a été consommé.
- L'appareil est maintenant prêt à fonctionner !

Toute modification ou transformation apportée à l'appareil par l'utilisateur entraîne automatiquement la perte de l'ensemble des droits de garanties.

UTILISATION

Procédez de la façon suivante pour allumer l'appareil.

- Ouvrez le régulateur de gaz d'environ 1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et allumez immédiatement le brûleur à l'aide d'un allume-gaz
- Pour régler la puissance de la flamme, il convient de tourner la soupape de régulation dans le sens plus (+) ou moins (-).
- Si l'appareil est froid ou qu'il est utilisé avec une nouvelle cartouche, il est possible que la flamme produite soit irrégulière ou alors que le gaz s'échappe à l'état liquide. Ceci est normal et ne révèle aucune défaillance. La flamme se stabilise après 2 ou 3 minutes ou après le réchauffement de l'appareil. Pendant le réchauffement de l'appareil, veillez à maintenir le dispositif à l'horizontale.



ENTRETIEN

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ SOUS PRESSION

Pour remplacer la cartouche à gaz, procédez comme suit.

- Avant de dévisser le porte-cartouche, assurez-vous que la flamme est éteinte, que la soupape de réglage est fermée, que l'appareil a complètement refroidi et que la cartouche est vide. Secouez l'appareil pour vous assurer qu'il ne reste plus de gaz liquide dans le réservoir.
- Remplacez le réservoir à gaz en plein air et à l'écart d'autres personnes.
- Dévissez avec précaution le réservoir à gaz de l'appareil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez le joint avant de raccorder un nouveau réservoir à gaz (voir fig. B).
- Raccordez la cartouche à l'appareil comme décrit dans la section "Raccordement à un réservoir de gaz".

ANNEAU D'ÉTANCHÉITÉ

Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et dans un état impeccable.

ENTRETIEN GENERAL

- Joint de bride : Dans le cas où du gaz venait à s'échapper du joint entre le réservoir à gaz et la bride, changez immédiatement de joint. Veillez à ce que le côté voûté du joint soit orienté vers le bas.
- Buse du brûleur : En principe, la buse du brûleur ne doit pas être remplacée. Si un remplacement est toutefois nécessaire, procédez comme suit : Retirez le brûleur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et remplacez la buse du brûleur par une pièce neuve identique.
- Si l'appareil est peu utilisé, remisez l'appareil à l'horizontale dans un endroit sec. Assurez-vous au préalable que le robinet de gaz est bien fermé.
- Ne remplacez les pièces défectueuses ou endommagées de l'appareil qu'avec des pièces de rechange ROTHENBERGER. N'UTILISEZ EN AUCUN CAS DES PIÈCES DE RECHANGE D'AUTRES FABRICANTS, CE QUI POURRAIT PRÉSENTER UN GRAVE DANGER.

NETTOYAGE

Avant de retirer l'appareil, celui-ci doit être nettoyé et le robinet de gaz doit être correctement fermé. Le nettoyage est d'autant plus important si vous utilisez peu l'appareil.

RECYCLAGE



Remettez les appareils usagés à un centre de ramassage de matériaux pour le recyclage. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Pour de plus amples informations, adressez-vous aux autorités compétentes. Jetez les emballages selon le type de matériau et conformément aux prescriptions locales applicables dans votre pays.



УВОД

Важно: Прочетете внимателно настоящото ръководство за ползване, за да се запознаете с уреда, преди да свържете газовия резервоар. Запазете ръководството, за да можете да го прочетете отново.



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ ЗА РОТЕНБЕРГСКИЯ ПРОМИШЛЕН КОТЛОН ЗА КЪМПИНГ АРТ. N 035904

Категория на уреда / вид на газа:	Бутан за директно налягане
Газов резервоар	Този уред може да се използва само с бутилки от тип , ROTHENBERGER C 200'. Може да е опасно, ако опитате да свържете газови резервоари от друг вид.
Обозначение на дюзата:	25
Номинално топлинно натоварване:	80 g/h / 1,2 kW
Използване:	Да се използва само на открито или в помещения с добра вентилация

ОПИСАНИЕ НА УРЕДА (виж фиг. Е)

1. Дръжка
2. Регулатор на газта
3. Горелка
4. Корпус за бутилката
5. Вентил с шифт и гумено уплътнение

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Уредът трябва да се използва само съобразно инструкциите в настоящото ръководство и за никакви други цели.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди да свържете газовия резервоар се уверете, че уплътнението между уреда и газовия резервоар е на място и е в добро състояние.
- Не използвайте уред с повредени или износени уплътнения.
- Не използвайте уред, който има теч или е повреден или който не работи надлежно.
- Уредът може да се използва само на открито или в помещения с добра вентилация. При това са валидни националните изисквания:
 - за снабдяване с въздух за горене и
 - за избягване на събирането на опасни количества неизгорял газ
- Този уред трябва да се използва на безопасно разстояние от запалими вещества. Спазвайте безопасно разстояние до събрани горивни материали. Спазвайте безопасно разстояние от мин. 0,5 m до всички обекти встрани от уреда, както и разстояние от мин. 1 m до обекти, които се намират над уреда.
- Резервоарите за газ трябва да се сменят на добре проветрявано място, за предпочитане на открито и далече от всички възможни източници на запалване, като открити пламъци, запалващи пламъци, електрически готварски уреди и далече от други лица.
- Ако от уреда излиза газ (мирише на газ), изнесете го веднага навън на място с добра циркулация на въздуха и без източник на запалване, където течът може да се потърси и отстрани. Проверявайте херметичността на Вашия уред само на открито. Никога не търсете утечка с пламък, а ползвайте за целта сапунена луга.
- Не докосвайте горещи части на уреда. Оставете уреда напълно да се охлади, преди да го приберете за съхранение.
- Внимание! Достъпните части може да са много горещи. Дръжте децата далече от уреда
- Когато не използвате уреда, го съхранявайте на хладно, безопасно място, извън обсега на деца.

МОНТАЖ

За да свържете уреда към резервоар с газ, процедирайте по следния начин:

- Преди да свържете газовия резервоар се уверете, че уплътнението между уреда и газовия резервоар е на място и е в добро състояние (виж фиг. В).
 - Уверете се, че регулаторът за газ е затворен (виж фиг. С).
 - Поставете корпуса за бутилката вертикално върху стабилна основа.
 - Поставете бутилката в изправено положение в корпуса. (виж фиг. А)
 - Уредът трябва да се пуска върху хоризонтална повърхност
 - Дръжте здраво корпуса на бутилката и завийте котлона в посока на часовниковата стрелка (виж фиг. D)
 - Проверете, дали са плътно свързани уреда и корпуса на бутилката. За целта потопете уреда за минимум две минути изцяло в съд с вода. Ако се образуват мехурчета, уредът не е херметичен.
 - Ако от уреда излиза газ (мирише на газ), изнесете го веднага навън на място с добра циркулация на въздуха и без източник на запалване, където течът може да се потърси и отстрани. Проверявайте херметичността на Вашия уред само на открито. Никога не търсете утечка с пламък, а ползвайте за целта сапунена луга. Дръжте уреда под наблюдение дотогава, докато газът излезе напълно.
 - Опасност: Внимание! За да предотвратите изтичане на газ след перфориране на бутилката, корпусът за бутилката да се отвинти, едва след като газът е изразходван напълно.
- Сега уредът е монтиран.

При промени или реконструкция от потребителя по уреда автоматично губят силата си всички претенции по гаранцията.

ИЗПОЛЗВАНЕ

Процедирайте както следва, за да запалите уреда.

- Отворете газовия регулатор около 1/4 завъртане обратно на часовниковата стрелка и веднага запалете горелката на уреда с газово запалка.
- Като въртите регулиращия вентил в посока (+)плюс или (-) минус, настройте мощността на уреда така, че да се постигне пълен/наситен пламък.
- Ако уредът е студен или се използва с нова бутилка, може да се създава непостоянен пламък, респ. газът да излиза в течна фаза. Това е нормално и не означава дефект. Пламъкът се стабилизира след 2-3 минути, респ. след затопляне на уреда. Поддържайте уреда в хоризонтално положение по време на затоплянето.



ПОДДРЪЖКА

СМЯНА НА ОПАКОВКАТА СЪС СГЪСТЕН ГАЗ

Процедирайте както следва, за да смените опаковката със сгъстен газ.

- Уверете се, че пламъкът е изгасен, регулиращият вентил затворен, уредът е напълно охладен и бутилката е празна, преди да отвиете поставката на бутилката. Разклатете уреда, за да определите дали има още втечен газ в резервоара.
- Сменете газовия резервоар на открито и далеч от други лица.
- Внимателно отвиете поставката на бутилката от уреда обратно на часовниковата стрелка.
- Преди свързването на нов газов резервоар проверете уплътнението (виж фиг. В).
- Свържете бутилката към уреда, както е описано в глава "Свързване към газов резервоар".

УПЛЪТНИТЕЛЕН ПРЪСТЕН

Уверете се, че гуменото уплътнение е в изправност и във великолепно състояние.

ОБЩА ПОДДРЪЖКА

- Фланцово уплътнение: Ако излиза газ от свързването между газовия резервоар и фланеца, веднага сменете уплътнението. При това спазвайте изпъкналата страна на уплътнението да сочи надолу.
- Дюзата на горелката: В нормалния случай дюзата на горелката не трябва да се сменя. Ако въпреки това се наложи, процедирайте по следния начин: Отстранете горелката, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка и сменете дюзата с идентична нова.
- Ако дълго време не ползвате уреда, съхранявайте я в хоризонтално положение и на сухо място. Преди това се уверете, че газовото кранче е добре затворено.
- Сменяйте дефектните или повредени части само с РОТЕНБЕРГСКИ резервни части. В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ ОТ ДРУГИ ПРОИЗВОДИТЕЛИ, ТЪЙ КАТО ТОВА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ОПАСНИ СИТУАЦИИ.

ПОЧИСТВАНЕ

Преди да махнете уреда, той трябва да се почисти, а газовото кранче плътно да се затвори. Почистването е особено важно, ако няма да ползвате уреда по-дълго време.

РЕЦИКЛИРАНЕ



Уредите, които не могат да се използват повече, да се предават за рециклиране в пункт за вторични суровини. Не отвеждайте уреда заедно с битовите отпадъци. Допълнителна информация можете да получите в компетентната за това служба. Изхвърлете опаковката съобразно типа на материала, както и съобразно местните предписания, които важат във Вашия регион.



Úvod

Důležité: Před připojením plynové kartuše si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně pročtete tento návod k použití. Návod uschovejte, abyste si jej mohli kdykoliv znovu přečíst.

TECHNICKÁ DATA KEMPINKOVÉHO VARIČE ROTHENBERGER INDUSTRIAL art. čís. 035904

Druh přístroje / Druh plynu:	Přímé připojení kartuše / Butan
Plynová kartuše:	Tento přístroj smí být použit výlučně s kartušemi Typ „ROTHENBERGER C 200“. Pokus o připojení plynové kartuše jiného druhu může být nebezpečný.
Označení trysky:	25
Jmenovité tepelné zatížení:	80 g/h / 1,2 kW
Použití:	Varič používejte pouze na volném prostranství nebo v dobře větraných prostorech.

Popis přístroje (viz obr. E)

1. Rukojeť
2. Regulátor plynu
3. Hořák
4. Držák kartuše
5. Ventil s čepem a gumovým těsněním

Účel použití

Přístroj nesmí být použit k jinému účelu než dle pokynů, uvedených v tomto návodu.

Bezpečnostní pokyny

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi kartuší a přístrojem těsnění a že je v dobrém stavu.
- Přístroj nepoužívejte s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním.
- Přístroj nikdy nepoužívejte pokud je netěsný nebo poškozený, nebo pokud řádně nefunguje.
- Přístroj smí být použit pouze na volném prostranství nebo v dobře větraných prostorech. Přitom platí požadavky dle národních předpisů:
 - pro zajištění přívodu spalovacího vzduchu a
 - o zamezení koncentrace nebezpečného množství nespáleného plynu.
- Tento přístroj musí být používán v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých látek. Udržujte bezpečnou vzdálenost od nahromaděných hořlavých materiálů.
- Plynové kartuše musí být měněny na dobře větraném místě, přednostně na volném prostranství a v bezpečné vzdálenosti od všech možných zdrojů zapálení, jako otevřeného ohně, zapalovacích plamínek, elektrických varičů a s vyloučením přítomnosti dalších osob.
- Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přeneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu bez zápalných zdrojů, kde lze netěsnost najít a odstranit. Těsnost Vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok!
- Nedotýkejte se horkých dílů přístroje. Než přístroj uložíte, nechte jej úplně vychladnout.
- Pozor! Přístupné díly mohou být velmi horké. Přístroj nepatří do rukou dětí.
- Pokud není přístroj používán, uložte jej na chladném, bezpečném místě, mimo dosah dětí.

Montáž

- Pro připojení přístroje k plynové kartuši postupujte následovně.
- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi kartuší a přístrojem těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).
 - Přesvědčte se, že je ventil přístroje zavřený (viz obr. C).
 - Umístěte držák kartuše kolmo na stabilní plochu.
 - Vložte kartuši ve vzpřímené poloze do držáku kartuše. (viz obr. A)
 - Přístroj se musí používat uložený na vodorovné ploše.
 - Uchopte pevně držák kartuše a našroubujte do něj varič ve směru otáčení hodinových ručiček (viz obr. D)
 - Přesvědčte se, že je spoj mezi přístrojem a kartuší těsný. K tomu přístroj min. na dvě minuty kompletně ponořte do nádoby s vodou. Při tvorbě bublinek je přístroj netěsný.
 - Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (zápach plynu), přeneste jej okamžitě ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu bez zápalných zdrojů, kde lze netěsnost najít a odstranit. Těsnost Vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok! Sledujte přístroj tak dlouho, až plyn kompletně unikne.
 - Nebezpečí: Pozor! K zamezení úniku plynu po perforaci kartuše, se smí držák kartuše odšroubovat až když byl plyn kompletně spotřebován. Přístroj je nyní kompletně smontován.

Při úpravách nebo adaptacích přístroje uživatelem automaticky zanikají veškeré garanční nároky.

Použití

Pro zapálení přístroje, postupujte následovně.

- Otevřete plynový ventil cca o 1/4 otáčky proti směru otáčení hodinových ručiček a okamžitě zapalte hořák přístroje piezo-zapalovačem.
- Otáčením knoflíku regulačního ventilu ve směru (+) nebo (-) nastavte výkon přístroje tak, abyste dosáhli plného/saturovaného plamene.
- V případě, že je přístroj použit studený nebo s novou kartuší, může být vyvíjen nepravidelný plamen popř. může unikat plyn v kapalné fázi. Tento jev je zcela běžný a nesignalizuje o závadě. Plamen se po 2-3 minutách popř. po ohřevu přístroje stabilizuje. Během této ohřívací fáze držte přístroj ve vodorovné poloze.

Údržba

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

Pro výměnu kartuše stlačeného plynu, postupujte následovně.

- Před odšroubováním držáku kartuše se přesvědčte, že plamen zhasl, regulační ventil je zavřen, přístroj je kompletně vychladlý a kartuše je prázdná. Zatřepte přístrojem, abyste se přesvědčili, zda v nádobce není ještě plyn v kapalné formě.
- Plynové kartuše měňte na volném prostranství a v bezpečné vzdálenosti od přítomných osob.
- Odšroubujte z přístroje opatrně držák kartuše proti směru hodinových ručiček.
- Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte těsnění (viz obr. B).
- Připojte kartuši k přístroji dle popisu v odstavci 'Připojení k plynové kartuši'.

Těsnící kroužek

Přesvědčte se, že je gumové těsnění neporušené a v dobrém stavu.

Všeobecná údržba

- Těsnění příruby: V případě, že by ze spoje mezi plynovou kartuší a přírubou unikal plyn, vyměňte okamžitě těsnění. Dejte přitom pozor, aby vypouklá strana těsnění směřovala dolů.
- Tryska hořáku: V normálním případě se tryska hořáku nemusí měnit. V případě, že by to přesto bylo zapotřebí, postupujte následovně: Vyšroubováním proti směru otáčení hodinových ručiček odstraňte hořák a vyměňte trysku za novou, stejného typu.
- Pokud přístroj nebude delší dobu používán, uložte jej ve vodorovné poloze na suchém místě. Předtím se přesvědčte, že je plynový kohout dobře uzavřen.
- Defektní nebo poškozené díly přístroje vyměňte výlučně náhradními díly ROTHENBERGER. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPOUŽÍVEJTE NÁHRADNÍ DÍLY JINÝCH VÝROBCŮ, PROTOŽE BY TO MOHLO VÉST K NEBEZPEČNÝM SITUACIÍM.

Čištění

Před uložením přístroje, musí být dobře vyčištěn a plynový kohout dobře zavřen. Vyčištění je zvlášť důležité, pokud se přístroj nebude delší dobu používat.

RECYKLACE



Nepoužitelné přístroje předejte k recyklaci do příslušné sběrný. Nelikvidujte jako komunální odpad. Další informace získáte u příslušného správního orgánu. Obaly likvidujte v souladu s typem materiálu a místními předpisy, platnými ve Vaší oblasti.





INDLEDNING

Vigtigt: Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, for at gøre Dem fortrolig med brugen, før gasbeholderen sluttes til. Opbevar brugsanvisningen, så De kan læse den igen.

TEKNISKE DATA FOR ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPINGGASAPPARAT VARE NR. 035904

Apparatkategori / Gasart:	Direkte tryk-butan
Gasbeholder:	Dette apparat må udelukkende anvendes med gaskartoucher type „ROTHENBERGER C 200“. Det kan være farligt at forsøge at tilslutte anderledes gasbeholdere.
Mærkning på dysen:	25
Nominel varmelastning:	80 g/h / 1,2 kW
Anvendelse:	Må kun anvendes i det fri eller i godt ventilerede rum.



APPARATBESKRIVELSE (se fig. E)

1. Håndtag
2. Gasregulering
3. Brænder
4. Kartoucheholder
5. Ventil med stift og gummitætning

ANVENDELSESFORMÅL

Apparatet må kun anvendes i henhold til anvisningerne i denne vejledning og må ikke anvendes til andet formål.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Før gasbeholderen tilsluttes, skal man kontrollere, at der er en tætning mellem apparatet og gasbeholderen, og at den er i god stand.
- Apparatet må ikke bruges med beskadigede eller slidte tætninger.
- Brug ikke apparatet, hvis det er utæt eller beskadiget eller ikke fungerer ordentligt.
- Apparatet må kun bruges i det fri eller i godt ventilerede rum. Herved gælder de nationale krav:
 - for forsyning med forbrændingsluft og
 - for at undgå ophobning af farlige mængder uforbrændt gas.
- Dette apparat skal anvendes i sikker afstand til antændelige materialer. Hold sikker afstand til ophobning af brændbare materialer.
- Gasbeholdere skal udskiftes på et godt ventileret sted, fortrinsvis i det fri og langt fra alle mulige antændingskilder, såsom åben ild, tændblus, elektriske komfurer og væk fra andre personer.
- Hvis der kommer gas (gaslugt) fra Deres apparat, skal den straks sættes udenfor på et sted, hvor der er god luftcirkulation uden antændingskilder, hvor man kan søge efter utætheden og udbedre den. Kontrollér kun, om apparatet er tæt i det fri. Led aldrig efter en utæthed med en flamme, brug sæbelud i stedet!
- Rør ikke ved varme lampedele. Lad apparatet køle helt af, inden det sættes væk.
- Pas på! Tilgængelige dele kan være meget varme. Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Når lampen ikke bruges, skal de opbevares på et køligt, sikkerhed sted uden for børns rækkevidde.

MONTAGE

Når apparatet skal tilsluttes til en gasbeholder anvendes følgende fremgangsmåde:

- Før gasbeholderen tilsluttes, skal man kontrollere, at der er en tætning mellem apparatet og gasbeholderen, og at den er i god stand (se fig. B).
- Kontrollér, at gasreguleringen er lukket (se fig. C).
- Placer kartoucheholderen lodret på en stabil flade.
- Sæt kartouchen i opret stilling ned i kartoucheholderen. (se fig. A).
- Apparatet skal anvendes på en vandret overflade.
- Hold kartoucheholderen fast og skru lampen med uret i kartoucheholderen (se fig. D).
- Kontrollér om forbindelsen mellem apparat og kartouche er tæt. Det gøres ved at dyppe hele apparatet ned i en beholder med vand i 2 minutter. Hvis der dannes bobler, er apparatet utæt.
- Hvis der kommer gas (gaslugt) fra apparatet, skal den straks sættes udenfor på et sted, hvor der er god luftcirkulation uden antændingskilder, hvor man kan søge efter utætheden og udbedre den. Kontrollér kun om apparatet er tæt i det fri. Led aldrig efter en utæthed med en flamme, brug sæbelud i stedet! Hold apparatet under opsyn indtil al gassen er strømmet ud.
- Fare: Pas på! For at undgå, at der trænger gas ud, efter at kartouchen er perforeret, må kartoucheholderen først skrues af, når gassen er brugt helt op.

Nu er apparatet færdigmonteret.

Hvis apparatet ændres eller ombygges af brugeren, annulleres samtlige garantikrav automatisk.

ANVENDELSE

Brug følgende fremgangsmåde, når apparat tændes:

- Gasreguleringen åbnes ca. en 1/4 omdrejning mod uret, og apparatet tændes straks med piezo-tænderen på brænderen.
- Ved at dreje på reguleringsventilen mod (+) plus- eller (-) minus, indstilles apparatets ydelse, således at man opnår en fuld/hel flamme.
- Hvis apparatet er koldt eller anvendes med en ny kartouche, kan der dannes en uregelmæssig flamme, eller gas kan sive ud i flydende form. Det er normalt og er ikke nogen fejl. Flammen vil stabilisere sig efter 2-3 minutter eller når apparatet varmes op. Hold apparatet vandret under denne opvarmningsfase.

VEDLIGEHOLDELSE**UDSKIFTNING AF TRYKGASPAKNINGEN**

Følgende fremgangsmåde anvendes, når trykgaspakningen skal udskiftes.

- Kontroller, at flammen er slukket, reguleringsventilen er lukket, apparatet er fuldstændig afkølet, og kartouchen er tom, før kartoucheholderen skrues af. Ryst apparatet for at finde ud af, om der stadig er gas i flydende form i beholderen.
- Skift gasbeholderen i det fri og langt væk fra andre personer.
- Skru forsigtigt kartoucheholderen af apparatet ved at dreje den mod uret.
- Kontroller tætningen, før en ny gasbeholder tilsluttes (se fig. B).
- Tilslut kartouchen til apparatet som beskrevet i afsnittet "Tilslutning af gasbeholder".

TÆTNINGSRING

Kontrollér, at gummitætningen er intakt og i upåklagelig stand.

ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

- Flangetætning: Hvis der slipper gas ud af forbindelsen mellem gasbeholder og flange, skal tætningen omgående udskiftes. Ved udskiftning af tætningen skal den buede side på tætningen vende nedad.
- Brænderdyse: Normalt skal brænderdysen ikke udskiftes. Hvis det alligevel bliver nødvendigt, skal man følge følgende fremgangsmåde: Brænderen tages af ved at dreje den mod uret, og brænderdyse udskiftes med en ny identisk.
- Hvis apparatet ikke er i brug i længere tid, skal det opbevares vandret og på et tørt sted. Kontrollér først, at gashanen er lukket godt.
- Defekte eller beskadigede apparatdele må kun udskiftes med ROTHENBERGER reservedele. DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANVENDES RESERVEDELE AF ANDET FABRIKAT, DA DET KAN FORÅRSAGE FARLIGE SITUATIONER.

Rengøring

Før apparatet stilles væk, skal det gøres godt rent, og gashanen skal lukkes tæt. Det er især vigtigt, at apparatet rengøres, hvis det ikke skal bruges i længere tid.

GENBRUG

Apparater, der ikke kan bruges mere, skal indleveres til genbrug. Det må ikke kasseres som husholdningsaffald. Yderligere oplysninger kan fås hos de ansvarlige myndigheder. Emballagen bortskaffes i overensstemmelse med materialetypen og de lokale forskrifter, der er gældende i Deres område.





SISSEJUHATUS

NB! Enne seadme kasutamist ja gaasiballooni ühendamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke juhend alles, et seda vajaduse korral uuesti lugeda.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL MATKAPLIIDI TEHNILISED ANDMED ARTIKLINR. 035904

Seadme kategooria / gaasitüüp
Gaasimahuti

Surve all olev butaan
Seadmel tohib kasutada vaid ballooni ROTHENBERGER
C 200 või samaväärset ballooni. Muude gaasiballoonide seadmega ühendamine
võib olla ohtlik.

Düüsi märgistus:
Nimisoojuskoormus:
Kasutamine:

25
80 g/h / 1,2 kW
ainult vabas õhus või hea õhutusega ruumides.



SEADME KIRJELDUS (vaadake joonist E)

1. Käepide
2. Gaasireguleerija
3. Põleti
4. Ballooni hoidik
5. Ventiiil koos tihvti ja kummist tihendiga

KASUTUSEESMÄRK

Seadet tohib kasutada ainult selles kasutusjuhendis olevate juhiste kohaselt ja mitte ühelgi teisel eesmärgil.

OHUTUSTEAVE

- Enne gaasiballooni ühendamist veenduge, et tihend (seadme ja gaasiballooni vahel) on paigal ja töökorras.
- Ärge kasutage seadet, kui selle tihend on kahjustatud või kulunud.
- Ärge kasutage seadet, kui see lekib, sel esineb rikkeid või see ei tööta korralikult.
- Seadet tohib kasutada vaid vabas õhus või hästi õhutatud ruumis. Sellele kehtivad lisaks ka riiklikud nõuded:
 - põlemisõhuga varustamise ja;
 - ohtlike kogustes põletamata gaasi kogunemise vältimise kohta.
- Seadet tuleb käitada tuleohtlikest materjalidest ohutus kauguses. Hoidke seda kogunenud tuleohtlikest materjalidest ohutus kauguses. Seadme kõrval peab vahe teiste objektidega olema vähemalt 0,5 m, seadme kohal 1 m.
- Vahetage gaasiballooni hästi õhutatud ruumis, soovitatavalt vabas õhus, ja eemal mis tahes süttimisallikatest (lahtine leek, sädemed, elektriseadmed) ning teistest inimestest.
- Kui seadmest on gaasi välja voolanud (gaasilõhn), viige seade kohe välja hea õhuringlusega kohta, mis on eemal süttimisallikatest ning kus saab lekke tuvastada ja kõrvaldada. Kontrollige seadme hermeetilisust ainult vabas õhus. Ärge mitte kunagi kasutage lekke tuvastamiseks leeki, vaid seebivett!
- Ärge puudutage seadme kuumi detaile. Laskke seadmel enne ladustamist lõplikult maha jahtuda.
- Tähelepanu! Seadme ligipääsetavad osad võivad olla väga kuumad. Hoida laste eest.
- Hoidke mittekasutatavat seadet jahedas ja turvalises ning lastele kättesaamatus kohas.

MONTAAŽ

Seadme ühendamiseks gaasiballooniga toimige järgnevalt.

- Enne gaasiballooni ühendamist veenduge, et tihend (seadme ja gaasiballooni vahel) on paigal ja töökorras (vaadake joonist B).
 - Veenduge, et gaasiregulaator on suletud (vaadake joonist C).
 - Asetage balloonihoidik püstises asendis stabiilsele pinnale.
 - Asetage balloon püstises asendis balloonihoidikusse (vaadake joonist A).
 - Seadet tohib kasutada ainult horisontaalsel alusel.
 - Hoidke balloonihoidikut kinni ja keerake pliit päripäeva balloonihoidiku külge kinni (vaadake joonist D).
 - Veenduge, et seadme ja balloonihoidiku vaheline ühendus oleks hermeetiline. Selleks asetage seade kaheks minutiks tervenisti vee alla. Mullide tekkimisel seade lekib.
 - Kui seadmest on gaasi välja voolanud (gaasilõhn), viige seade kohe välja hea õhuringlusega kohta, mis on eemal süttimisallikatest ning kus saab lekke tuvastada ja kõrvaldada. Kontrollige seadme hermeetilisust ainult vabas õhus. Ärge mitte kunagi kasutage lekke tuvastamiseks leeki, vaid seebivett! Jälgige seadet nii kaua, kuni gaasi väljavool on lõppenud.
 - Oht: tähelepanu! Pärast ballooni augustamist tohib gaasi väljumise takistamiseks balloonihoidiku alles siis ära võtta, kui gaas on täielikult ära kasutatud.
- Seade on kokku monteeritud.

Seadme muutmise või ümberehitamise korral kaotavad garantiinõuded automaatselt kehtivuse.

KASUTAMINE

Põleti süütamiseks toimige järgnevalt.

- Keerake gaasiregulaator veerand pöördet võrra vastupäeva ja süüdate seade viivitamatult gaasisüütaja abil.
- Keerates regulaatorit suunas pluss (+) või miinus (–), reguleerige seadme võimsust nii, et tekiks täisleek.
- Kui seade on külm või kui seda kasutatakse uue gaasiballooniga, võib tekkida ebareeglipärane leek või vedelat gaasi välja lekkida. See on normaalne, tegu ei ole veaga. Leek stabiliseerub 2–3 minuti jooksul pärast seadme ülessoojenemist. Hoidke seadet ülessoojenemise ajal horisontaalselt.

HOOLDUS**GAASIBALLOONI VAHETAMINE**

Gaasiballooni vahetamiseks toimige järgnevalt.

- Veenduge, et leek on kustunud, regulaator on kinni, et seade on täielikult maha jahtunud ja et balloonihoidik on tühi. Kontrollige seadet raputades, kas balloonis on veel vedelas olekus gaasi.
- Vahetage gaasiballooni õues ja veenduge, et läheduses ei viibiks teisi inimesi.
- Keerake balloonihoidik ettevaatlikult vastupäeva seadme küljest lahti.
- Kontrollige enne uue gaasiballooni ühendamist tihendit (vaadake joonist B).
- Ühendage balloon seadmega jaotises „Ühendamine gaasiballooniga” kirjeldatud viisil.

**TIHENDRÕNGAS**

Veenduge, et kummist tihend oleks terve ja heas seisukorras.

ÜLDINE HOOLDUS

- Tihendäärrik Juhul kui gaasiballooni ja ääriku vahelt lekib gaasi, tuleb tihend kohe välja vahetada. Pidage sealjuures silmas, et tihendi kumer osa oleks suunatud alla.
- Põleti düüs Harilikult ei ole põleti düüsi vaja vahetada. Kui see aga peaks vajalik olema, toimige järgmisel viisil. Eemaldage põleti seda päripäeva keerates ja asendage põleti düüs identse uue düüsiga.
- Kui seadet ei kasutata pikemat aega, ladustage seda horisontaalselt ja kuivas kohas. Veenduge eelnevalt, et gaasikraan oleks tugevalt kinni keeratud.
- Asendage defektsed või kahjustatud seadmeosad ainult ROTHENBERGERi varuosadega. ÄRGE KASUTAGE MINGIL JUHUL TEISTE TOOTJATE VARUOSI, SEE VÕIB PÕHJUSTADA OHTLIKKE OLUKORDI.

PUHASTAMINE

Enne seadme ladustamist peab seda korralikult puhastama ning gaasikraani tugevalt sulgema. Puhastamine on eriti oluline, kui te ei plaani seadet pikemat aega kasutada.

TAASKASUTUS

Kasutuskõlbmatu seade tuleb taaskasutuseks viia metalli kogumispunkti. Ärge visake seadet olmeprügi hulka. Lisateavet kogumispunktide kohta saate kohalikust omavalitsusest või jäätmeveofirmast. Sortige pakend materjali järgi ja visake see ära kõigi jäätmekäitlusreeglite kohaselt.



INTRODUCCIÓN

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso, para familiarizarse con el dispositivo antes de conectar el recipiente de gas. Conserve las instrucciones, para poderlas leer de nuevo en caso necesario.

DATOS TÉCNICOS DEL HORNILLO DE CAMPING GAS ROTHENBERGER INDUSTRIAL N° ART. 035904

Categoría del dispositivo / tipo de gas: Presión directa butano
 Recipiente de gas: Este dispositivo debe utilizarse únicamente con cartuchos del tipo 'ROTHENBERGER C 200'.
 Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de recipientes de gas.
 Identificación de la tobera: 25
 Carga térmica nominal: 80 g/h / 1,2 kW
 Empleo: Utilizar únicamente en espacios al aire libre o bien ventilados.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO (véase fig. E)

1. Mango de sujeción
2. Regulador del gas
3. Quemador
4. Soporte de cartucho
5. Válvula con clavija y junta de goma

PROPÓSITO DE APLICACIÓN

El dispositivo deberá utilizarse únicamente según se indica en las instrucciones de este manual y para ningún otro uso.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Controle siempre antes de conectar el recipiente de gas, que la junta entre el dispositivo y el recipiente de gas se encuentra disponible y en buen estado.
- No utilice nunca un dispositivo con juntas dañadas o desgastadas.
- No utilice el dispositivo si presenta fugas, está defectuoso o no funciona correctamente.
- El dispositivo sólo deberá utilizarse al aire libre o en un espacio bien ventilado. A la vez se tendrán en cuenta los requisitos nacionales:
 - para la alimentación con aire de combustión y
 - para prevenir la acumulación de cantidades peligrosas de gas no quemado.
- Este dispositivo deberá utilizarse a una distancia segura de sustancias inflamables. Mantenga una distancia segura de acumulaciones de material inflamable.
- Los recipientes de gas se deben cambiar en un espacio bien ventilado, preferentemente a la intemperie y alejado de posibles fuentes de ignición, como llamas abiertas, llamas de ignición o aparatos eléctricos de cocina, así como lejos de otras personas.
- En caso de una fuga de gas (olor a gas) lleve el dispositivo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire sin fuentes de ignición, para proceder a la búsqueda de la fuga y a su eliminación. Compruebe la estanquidad del dispositivo únicamente estando al aire libre. ¡No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa!
- No toque las piezas calientes del dispositivo. Deje que el dispositivo se enfríe por completo antes de proceder a almacenarlo.
- ¡Atención! Las piezas accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- En caso de no utilizarlo, almacene el dispositivo en un lugar fresco, seguro y fuera del alcance de los niños.

MONTAJE

Para conectar el dispositivo a un recipiente de gas, proceda según se indica a continuación.

- Controle siempre antes de conectar el recipiente de gas, que la junta entre el dispositivo y el recipiente de gas esté presente y en buen estado (véase fig. B).
- Asegúrese de que el regulador de gas se encuentre conectado (véase fig. C).
- Coloque el soporte de cartucho en posición vertical sobre una superficie estable.
- Coloque el cartucho en posición erguida en el soporte de cartucho. (véase fig. A)
- El aparato debe ser accionado sobre una superficie horizontal.
- Mantenga el soporte de cartucho firme y atornille el hornillo en el sentido de las agujas del reloj en el soporte de cartucho (véase fig. D)
- Compruebe que la unión entre el aparato y el cartucho sea hermética. Para ello sumerja completamente el dispositivo durante al menos dos minutos en un recipiente con agua. En caso de formación de burbujas, el dispositivo presenta fugas
- En caso de una fuga de gas (olor a gas) lleve el dispositivo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire sin fuentes de ignición, para proceder a la búsqueda de la fuga y a su eliminación. Compruebe la estanquidad del dispositivo únicamente estando al aire libre. ¡No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa! Mantenga el dispositivo bajo observación hasta que el gas se escape completamente.
- Peligro: ¡Atención! Para evitar el escape de gas una vez que el cartucho ha sido perforado, únicamente se debe destornillar el soporte de cartucho cuando el gas se haya consumido por completo.

El dispositivo está ahora armado.

En caso de modificación o transformación en el aparato por parte del usuario se extinguirán automáticamente todos los derechos de garantía.

UTILIZACIÓN

Proceda de la siguiente manera para encender el dispositivo.

- Abra la válvula reguladora aproximadamente 1/4 de giro en el sentido contrario al de las agujas del reloj y encienda el dispositivo inmediatamente en el quemador con un encendedor de gas.
- Ajuste la potencia del aparato girando la válvula reguladora en dirección más (+) o menos (-), de modo que se genere una llama viva.
- En caso de que el dispositivo esté frío o de que se utilice un nuevo cartucho, se puede producir una llama irregular, o el gas puede aparecer en fase líquida. Esto es normal y no indica ningún tipo de fallo. La llama se estabiliza después de 2 o 3 minutos o una vez se haya calentado el dispositivo. Durante este tiempo de calentamiento mantenga el dispositivo en posición horizontal.

MANTENIMIENTO

SUSTITUCIÓN DEL ENVASE DE GAS A PRESIÓN

Proceda de la siguiente manera para cambiar el envase de gas a presión.

- Asegúrese, de que la llama está extinguida, la válvula reguladora cerrada, el dispositivo completamente frío y el cartucho vacío antes de desatornillar el soporte del cartucho. Agite el dispositivo para asegurarse de que el recipiente ya no contiene gas en estado líquido.
- Cambie el recipiente de gas en un espacio abierto y alejado de otras personas.
- Desatornille cuidadosamente el soporte de cartucho del dispositivo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Compruebe la junta antes de la conexión de un nuevo recipiente de gas (véase fig. B).
- Conecte el cartucho al dispositivo según se describe en el apartado 'Conexión a un recipiente de gas'.



ARANDELA

Asegúrese de que la junta de goma se encuentre intacta y en buen estado.

MANTENIMIENTO GENERAL

- Junta para brida: En caso de que se escapara gas por la unión entre el recipiente de gas y la brida, sustituya inmediatamente la junta. En esto tenga en cuenta que la cara arqueada de la junta señale hacia abajo.
- Tobera del quemador: Normalmente no hace falta cambiar la tobera del quemador. Si pesar de ello fuera necesario hacerlo, proceda de la siguiente manera: Retire el quemador haciéndolo girar en sentido contrario a las agujas del reloj y sustituya la tobera del quemador por una nueva e idéntica.
- Si el aparato va a estar sin usarse durante un período de tiempo prolongado, almacénalo en posición horizontal y en lugar seco. Asegúrese previamente de que la llave del gas esté bien cerrada.
- Reemplace las piezas del aparato defectuosas o dañadas, exclusivamente con piezas de recambio ROTHENBERGER. DE NINGÚN MODO UTILICE PIEZAS DE RECAMBIO DE OTROS FABRICANTES, YA QUE ESTO PODRÍA CONDUCIR A SITUACIONES DE PELIGRO.

Limpieza

Antes de guardar el aparato, hay que limpiarlo bien y cerrar con firmeza la llave del gas. La limpieza es especialmente importante, en caso de no usar el aparato durante un tiempo prolongado.

RECICLAJE



Los aparatos fuera de uso deben ser entregados para su reciclaje a los puntos de recogida de residuos reciclables. No elimine el aparato con la basura doméstica. Obtendrá más información de las autoridades competentes. Elimine el embalaje en función del tipo de material, así como según las normas vigentes de su zona.



JOHDANTO

Tärkeää: Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteeseen ennen kaasusäiliön liittämistä. Säilytä ohjeet voidaksesi lukea ne uudelleen.

TEKNISET TIEDOT ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPINGKEITTIMELLE ART. NR. 035904

Laitekategoria / kaasutyyppi:	Suorapaine-butaani.
Kaasusäiliö:	Tätä laitetta saa käyttää vain patruunatyypillä „ROTHENBERGER C 200“.ä Voi olla vaarallista yrittää kytkä toisenlaisia kaasusäiliöitä.
Suuttimen merkintä:	25
Nimellislämpökuormitus:	80 g/h / 1,2 kW
Käyttö:	Käytä vain ulkona tai hyvin tuuletetuissa tiloissa.

OSANIMIKKEET (katso kuva E)

1. Kahva
2. Kaasun säädin
3. Poltin
4. Patruunanpidin
5. Venttiili, puikko ja kumitiiviste

KÄYTTÖTARKOITUS

Laitetta saa käyttää vain tämän oppaan ohjeiden mukaisesti eikä mihinkään muuhun tarkoitukseen.

TURVAOHJEET

- Varmistu ennen kaasusäiliön liittämistä, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välissä on paikallaan ja että se on hyväkuntoinen (katso kuva B).
 - Älä käytä laitetta rikkiinaikeiden tai kuluneiden tiivisteiden kanssa.
 - Älä käytä laitetta, joka on vuotava tai viallinen, tai joka ei toimi asianmukaisesti.
 - Laitetta saa käyttää vain tuuletetuissa tiloissa. Silloin ovat voimassa kansalliset määräykset.
 - polttoilman syötöstä ja
 - vaarallisten palamattomien kaasujen kerääntymisen välttämiseksi
 - Tätä laitetta on käytettävä turvallisen etäisyyden päässä helposti syttyvistä aineista. Pidä turvallinen etäisyys palaviin materiaalikertymiin.
 - Kaasusäiliöt on vaihdettava ensisijaisesti ulkona ja kaukana kaikista mahdollisista syttymislähteistä, kuten avoimesta tulesta, sytytinliekistä, sähköisistä kokkauskalusteista ja kaukana muista henkilöistä.
 - Jos laitteenne vuotaa kaasua (kaasun haju tai kuplien muodostuminen tiivistestissä), tuo se heti ulos paikkaan jossa on hyvä ilmanvaihto ja kaasutuloista lähteistä, missä vuoto voidaan tunnistaa. Tutki laitteesi tiiviys vain ulkona. Älä koskaan etsi vuotoa liekillä, vaan käytä siihen saippualluosta!
 - Älä koske kuumiin laitteisiin. Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen sen varastointia.
 - Huomio! Osat voivat olla erittäin kuumia. Pidä lapset kaukana laitteesta.
- Kun et käytä laitetta, säilytä sitä varmasti, viileässä paikassa lasten ulottumattomissa.

ASENNUS

Liittäessäsi laitetta kaasusäiliöön, toimi seuraavalla tavalla.

- Varmistu ennen kaasusäiliön liittämistä, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välissä on paikallaan ja että se on hyväkuntoinen (katso kuva B).
 - Varmista, että laiteventtiili on suljettu (katso kuva C).
 - Aseta patruunanpidin pystysuoraan vakaalle alustalle.
 - Aseta patruuna pystysuorassa asennossa patruunanpitimeen. (katso kuva A)
 - Laitetta on käytettävä vaakasuoralla pinnalla.
 - Pidä kiinni patruunanpitimestä ja kierrä juotinlaite myötäpäivään patruunanpitimeen katso kuva D)
 - Tarkasta, onko laitteen ja patruunan välinen liitäntä tiivis. Upota tarkoitusta varten laite kokonaan vesiastiaan. Jos syntyy kuplia, laite ei ole tiivis.
 - Jos laitteenne vuotaa kaasua (kaasun haju tai kuplien muodostuminen tiivistestissä), tuo se heti ulos paikkaan jossa on hyvä ilmanvaihto ja kaasutuloista lähteistä, missä vuoto voidaan tunnistaa. Tutki laitteesi tiiviys vain ulkona. Älä koskaan etsi vuotoa liekillä, vaan käytä siihen saippualluosta! Tarkkaile laitetta niin kauan, kunnes kaasun kokonaan poistunut.
 - Vaara: Huomio! Kaasun poispääsyn estämiseksi, patruunan reiättämisen jälkeen, patruunanpidintä ei saa ruuvata irti ennen kuin kaasun kokonaan kulutettu loppuun.
- Nyt laite on valmiiksi asennettu.

Jos käyttäjä tekee muutoksia tai lisäasennuksia laitteeseen, kaikki takuuvaatimukset tulevat mitättömiksi.

KÄYTTÖ:

Menettele laitteen sytyttämiseksi seuraavasti.

- Avaa kaasusäädin n. 1/4 kierrosta vastapäivään ja sytytä laite polttimessa piezo-sytyttimellä.
- Säätonapin kääntämisellä (5) (+)Plus- tai (-)Miinussuuntaan laitteen suoritusta säädetään niin, että saavutetaan täysi/pieni liekki.
- Jos laite on kylmä tai sitä käytetään uudella patruunalla, liekki voi olla epäsäännöllinen tai ulos voi tulla kaasua nestemuodossa. Tämä on normaalia, eikä ole merkki virheestä. Liekki tasoittuu 2-3 minuutin kuluttua tai laitteen lämpiämisen jälkeen. Pidä laitetta tämän ajan pystysuorassa asennossa.

HUOLTO**PAINEKAASUPAKKAUKSEN VAIHTAMINEN**

Menettele kaasupakkauksen vaihdossa seuraavasti.

- Varmistu, että liekki on sammunut, säätöventtiili on kiinni, laite on kokonaan jäähtynyt ja patruuna kokonaan tyhjä ennen kuin vaihdat loppuunkäytetyn patruunan. Ravista laitetta varmistaaksesi, että säiliössä ei enää ole kaasua nestemäisessä muodossa.
- Vaihda kaasusäiliö ulkona paikassa, jossa ei ole muita henkilöitä.
- Ruuvaa patruunanpidin varovaisesti vastapäivään irti laitteesta.
- Tarkasta tiivisteet ennen uuden kaasusäiliön liittämistä (katso kuva B).
- Asenna patruuna laitteeseen kuten osassa "Liittäminen kaasupitimeen" on neuvottu.

TIIVISTERENGAS

Varmistu, että kumitiiviste on ehjä ja erinomaisessa kunnossa.

YLEINEN HUOLTO

- Laippatiiviste: Jos kaasua tulee ulos kaasusäiliön ja laipan välistä, vaihda heti tiiviste. Ota siinä huomioon, että tiivisteiden kaareva sivu tulee alaspäin.
- Polttosuutin: Normaalityypisissä polttosuutinta ei tarvitse vaihtaa. Jos se kuitenkin on tehtävä, menettele seuraavasti: Poista poltin sitä myötäpäivään kiertämällä ja vaihda polttosuutin uuteen.
- Jos laitetta ei pitkään aikaan käytetä, säilytä sitä vaakasuorassa asennossa kuivassa paikassa. Varmista sitä ennen, että kaasuhanana on hyvin suljettu.
- Korvaa rikkiinäiset tai vahingoittuneet laiteosat vain ROTHENBERGER varaosilla. ÄLÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA KÄYTÄ MUIDEN VALMISTAJIEN VARAOSIA, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA.

PUHDISTUS

Ennen laitteen pois pistämistä, se on puhdistettava huolellisesti ja kaasuhanana on suljettava tiukasti. Puhdistus on erityisen tärkeää kun laite on pitkän aikaa käyttämättömänä.

KIERRÄTYS

Vie loppuun käytetyt laitteet asianmukaiseen kierrätykseen. Niitä ei saa laittaa talousjätteisiin. Lisätietoja saat vastuulliselta viranomaiselta. Hävitä pakkaus materiaalityyppiä vastaavasti sekä paikallisten, paikkakunnallasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.





ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σημαντικό: Διαβάστε αυτή την οδηγία χρήσεως προσεκτικά ώστε να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, προτού συνδέσετε το δοχείο υγραερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες, ώστε να μπορείτε να τις ξαναδιαβάσετε.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΚΑΜΠΙΝΓΚ ΤΗΣ ROTHENBERGER INDUSTRIAL AP. πP. 035904

Κατηγορία συσκευής / Είδος υγραερίου: Βουτάνιο απευθείας πίεσης
Δοχείο υγραερίου: Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με φυσίγγια του τύπου ,ROTHENBERGER C 200'. Μπορεί να αποβεί επικίνδυνο εάν προσπαθήσετε να συνδέσετε άλλοι είδους δοχεία υγραερίου

Χαρακτηρισμός του ακροφυσίου: 25
Ονομαστικό θερμικό φορτίο: 80 g/h / 1,2 kW
Χρήση: Χρησιμοποιείτε μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (βλέπε Απεικ. Ε)

1. Λαβή
2. Ρυθμιστής υγραερίου
3. Φλογοαυλός
- 4 Βάση φυσιγγίων
5. Βαλβίδα με αξονίσκο και ελαστική στεγανοποίηση

ΠΕΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις υποδείξεις σε αυτή την οδηγία και όχι για διαφορετικό σκοπό.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση του δοχείου υγραερίου, ότι η στεγανοποίηση μεταξύ της συσκευής και του δοχείου υγραερίου υπάρχει και ότι είναι σε καλή κατάσταση.
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές με χαλασμένες ή φθαρμένες ταιμιούχες.
- Μην χρησιμοποιείτε καμία συσκευή που είναι μη στεγανή ή ελαττωματική ή που δεν λειτουργεί κανονικά.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο. Εδώ ισχύουν οι εθνικές απαιτήσεις:
 - για την τροφοδοσία με αέρα καύσης και
 - για να αποτρέπεται η συγκέντρωση επικινδύνων ποσοτήτων άκαυστου αερίου
- Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργεί σε ασφαλή απόσταση από εύφλεκτες ύλες. Κρατάτε μια ασφαλή απόσταση από συσσωρεύσεις εύφλεκτων υλικών. Διατηρείτε μια πλευρική απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 0,5 μ. προς όλα τα αντικείμενα καθώς και μια απόσταση τουλάχιστον 1 μ. προς αντικείμενα, τα οποία βρίσκονται επάνω από τη συσκευή.
- Τα δοχεία υγραερίου πρέπει να αντικαθίστανται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κυρίως σε ανοιχτό χώρο και μακριά από όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως ανοιχτές φλόγες, φλόγιστρα, ηλεκτρικές συσκευές μαγειρέματος και μακριά από άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση που διαφεύγει αέριο από την συσκευή (οσμή αερίου), βγάλτε αμέσως την συσκευή έξω σε έναν χώρο με καλή κυκλοφορία αέρα χωρίς πηγές ανάφλεξης όπου να μπορεί να αναγνωριστεί το σημείο διαρροής. Να ελέγχετε τη στεγανότητα της συσκευής μόνο σε ανοιχτούς χώρους. Ποτέ μην αναζητάτε μια διαρροή με μια φλόγα, αλλά χρησιμοποιείτε για αυτό διάλυμα νερού με σαπούνι!
- Μην αγγίζετε καυτά τμήματα της συσκευής. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει πλήρως, προτού την αποθηκεύσετε.
- Προσοχή! Τα προσβάσιμα εξαρτήματα ενδέχεται να είναι πολύ θερμά. Κρατήστε μακριά τα παιδιά από την συσκευή.
- Σε μη χρήση αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν δροσερό, ασφαλή χώρο, εκτός εμβέλειας παιδιών.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- Για να συνδέσετε τη συσκευή σε ένα δοχείο υγραερίου, ακολουθήστε την εξής διαδικασία.
- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση του δοχείου υγραερίου, ότι η στεγανοποίηση μεταξύ της συσκευής και του δοχείου υγραερίου υπάρχει και ότι είναι σε καλή κατάσταση (βλέπε Απεικ. Β).
 - Βεβαιώστε ότι ο ρυθμιστής υγραερίου έχει κλείσει (βλέπε Απεικ. C).
 - Τοποθετείτε τη βάση φυσιγγίων κάθετα επάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.
 - Τοποθετήστε το φυσίγγιο σε μια όρθια θέση στη βάση φυσιγγίων. (βλέπε Απεικ.)
 - Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί επάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια.
 - Κρατήστε τη βάση φυσιγγίων καλά και βιδώστε τη συσκευή μαγειρέματος δεξιόστροφα στη βάση φυσιγγίων (βλέπε Απεικ. D)
 - Ελέγξτε εάν η σύνδεση μεταξύ της συσκευής και του φυσιγγίου είναι στεγανή. Για αυτό βυθίζετε τη συσκευή για τουλάχιστον δύο λεπτά πλήρως σε ένα δοχείο με νερό. Σε δημιουργία φυσαλίδων η συσκευή δεν είναι στεγανή.
 - Σε περίπτωση που διαφεύγει αέριο από την συσκευή (οσμή αερίου), βγάλτε αμέσως την συσκευή έξω σε έναν χώρο με καλή κυκλοφορία αέρα χωρίς πηγές ανάφλεξης όπου να μπορεί να αναγνωριστεί το σημείο διαρροής. Να ελέγχετε τη στεγανότητα της συσκευής μόνο σε ανοιχτούς χώρους. Ποτέ μην αναζητάτε μια διαρροή με μια φλόγα, αλλά χρησιμοποιείτε για αυτό διάλυμα νερού με σαπούνι! Παρατηρείτε τη συσκευή για τόσο έως ότου εκφύγει πλήρως όλο το υγραέριο.
 - Κίνδυνος: Προσοχή! Για να εμποδίζετε έξοδο υγραερίου, αφότου έχει διατηρηθεί το φυσίγγιο, η βάση φυσιγγίων επιτρέπεται να ξεβιδωθεί μόνο όταν έχει καταναλωθεί πλήρως το υγραέριο.
- Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη μονταρισμένη.

Σε μια τροποποίηση ή μετατροπή στη συσκευή μέσω του χρήστη, ακυρώνονται αυτόματα όλες οι απαιτήσεις εγγύησης.

ΧΡΗΣΗ

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία, για την ανάφλεξη της συσκευής.

- Ανοίξτε το ρυθμιστή υγραερίου περ. στο 1/4 μιας περιστροφής αριστερόστροφα και ανάψτε τη συσκευή αμέσως στον φλογοαυλό με ένα μέσο ανάφλεξης υγραερίου.
- Περιστρέφοντας τη ρυθμιστική βαλβίδα προς την θετική κατεύθυνση (+) ή προς την αρνητική κατεύθυνση (-) ρυθμίστε με τέτοιο τρόπο την απόδοση της συσκευής, ώστε να επιτυγχάνεται πλήρης/γερμάτη φλόγα.
- Στην περίπτωση που η συσκευή είναι κρύα ή χρησιμοποιείται με νέο φυσίγγιο, μπορεί να δημιουργηθεί μια ακανόνιστη φλόγα ή μπορεί να εξέλθει υγραέριο σε υγρή φάση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει σφάλμα. Η φλόγα θα σταθεροποιηθεί μετά από 2.3 λεπτά ή μετά το ζέσταμα της συσκευής. Κρατάτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια αυτής της φάσης ζεστάματος όρθια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΠΕΠΙΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΙΟΥ**

- Ακολουθήστε την εξής διαδικασία, για να αλλάξετε τη συσκευασία υγραερίου πίεσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η φλόγα έχει σβήσει, η βαλβίδα ρύθμισης είναι κλειστή, η συσκευή έχει κρυώσει πλήρως και το φυγίσιο είναι άδειο, προτού ξεβιδώσετε τη βάση φυσιγγίων. Ανακινήστε τη συσκευή ώστε να καθορίσετε εάν υπάρχει ακόμα υγραέριο σε υγρή μορφή στο δοχείο.
- Αλλάξτε το δοχείο υγραερίου σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.
- Ξεβιδώστε τη βάση φυσιγγίων προσεκτικά αριστερόστροφα από τη συσκευή.
- Ελέγχετε τη στεγανοποίηση πριν από τη σύνδεση ενός νέου δοχείου αερίου (Βλέπε Απεικ. Β).
- Συνδέστε το φυσίγγιο στη συσκευή όπως περιγράφηκε στο Απόσπασμα 'Σύνδεση σε ένα δοχείο αερίου'.

ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

Εξασφαλίστε ότι η ελαστική στεγανοποίηση είναι άθικτη και σε άψογη κατάσταση.

**ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Στεγανοποίηση φλάντζας: Στην περίπτωση που εξέλθει από τη σύνδεση μεταξύ του δοχείου υγραερίου και της φλάντζας υγραέριο, αλλάξτε αμέσως τη στεγανοποίηση. Προσέξτε εδώ ότι η επιθυμητή πλευρά της στεγανοποίησης θα δείχνει προς τα κάτω.
- Ακροφύσιο φλογοαυλού: Σε φυσιολογική περίπτωση δεν πρέπει να αντικατασταθεί το ακροφύσιο φλογοαυλού. Στην περίπτωση που όμως αυτό είναι απαραίτητο, ακολουθήστε την εξής διαδικασία: Απομακρύνετε τον φλογοαυλό περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα και αντικαθιστώντας το ακροφύσιο φλογοαυλού μέσω ενός ιδίου.
- Στην περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε την όρθια και σε έναν στεγνό χώρο. Βεβαιωθείτε προηγουμένως ότι ο κρουνός υγραερίου έχει κλείσει καλά.
- Αντικαθιστάτε τα ελαττωματικά ή φθαρμένα εξαρτήματα της συσκευής αποκλειστικά με ανταλλακτικά της ROTHENBERGER. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΑΛΛΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΩΝ, ΔΙΟΤΙ ΚΑΤΙ ΤΕΤΟΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προτού αποθηκεύσετε τη συσκευή, πρέπει να έχει καθαριστεί καλά και να έχει κλειστεί σφιχτά ο κρουνός υγραερίου. Ο καθαρισμός είναι ιδιαίτερα σημαντικός, όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγαλύτερο διάστημα.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Παραδώστε τις συσκευές που δεν λειτουργούν πλέον στα ειδικά σημεία συλλογής για ανακύκλωση. Μην τις απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Θα λάβετε περαιτέρω πληροφορίες στις αντίστοιχες αρχές. Απορρίπτετε τη συσκευασία σύμφωνα με τον τύπο υλικού καθώς και με τις τοπικές, ισχύουσες στον τόπο σας προδιαγραφές.



Uvod

Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja plinskog spremnika. Sačuvajte upute radi naknadne uporabe.

TEHNIČKI PODACI ZA ROTHENBERGER INDUSTRIAL KAMPERSKO KUHALO

br. art. 035904

Kategorija uređaja / vrsta plina:	Direktan tlak-butan
Plinski spremnik:	Korištenje ovog uređaja dopušteno je isključivo s ulošcima tipa „ROTHENBERGER C 200“. Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika može biti opasno.
Oznaka sapnice:	25
Nazivno toplinsko opterećenje:	80 g/h / 1,2 kW
Primjena:	Samo na otvorenom ili u prostorijama s dobrim prozračivanjem.

Nazivi dijelova (vidi sl. E)

1. Ručka
2. Regulator plina
3. Plamenik
4. Držač uloška
5. Ventil s iglom i gumenom brtvom

Namjena

Uređaj se smije koristiti samo sukladno ovim uputama i ni u koju drugu namjenu.

Napuci o sigurnosti

- Plinski spremnik smijete priključiti samo ako je brtva između uređaja i spremnika postavljena i u dobrom stanju.
- Nemojte koristiti uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.
- Ne koristite uređaj iz koga izlazi plin te uređaj koji je oštećen ili ne radi ispravno.
- Uređaj smije raditi samo na otvorenom ili u prostorijama s dobrim prozračivanjem. Pritom vrijede važeći nacionalni propisi:
 - za opskrbu zrakom za izgaranje i
 - za sprječavanje sakupljanja opasnih količina neizgorjelog plina.
- Uređaj se prilikom korištenja mora nalaziti na sigurnom odstojanju od zapaljivih materijala. Održavajte sigurno rastojanje od gorivih materijala.
- Plinski spremnik smijete zamjenjivati samo u prostorijama s dobrim prozračivanjem, poželjno na otvorenom i daleko od svih mogućih izvora plamena, kao što su otvoreni plamen, plamen za paljenje, električna kuhala te daleko od drugih osoba.
- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, nego otopinu sapunice!
- Ne dotičite vruće dijelove uređaja. Prije skladištenja uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- Pozor! Dostupni dijelovi mogu biti jako vrući. Uređaj držite van dosega djece.
- U slučaju nekorištenja uređaj skladištite na sigurnom, suhom mjestu, van dohvata djece.

Montaža

- Uređaj na plinski spremnik priključujete na ispod opisani način.
- Plinski spremnik smijete priključiti samo ako je brtva između uređaja i spremnika postavljena i u dobrom stanju (vidi sl. B).
 - Regulator plina mora biti zatvoren (vidi sl. C).
 - Postavite držač uloška okomito na čvrstu podlogu.
 - Postavite uložak u uspravnom položaju u držač uloška (vidi sl. A).
 - Uređaj smije raditi samo na potpuno vodoravnoj podlozi.
 - Čvrsto držite držač uloška i u njega, u smjeru kazaljke na satu, uvijte kuhalo (vidi sl. D).
 - Provjerite je li spoj između uređaja i uloška nepropustan. U tom cilju uređaj najmanje dvije minute sasvim uronite u spremnik s vodom. Ako se pojave mjehurići, uređaj nije zabrtvljen.
 - Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, nego isključivo otopinu sapunice! Uređaj držite pod nadzorom sve dok ne izađe sav plin.
 - Opasnost: Pozor! Kako nakon perforacije uloška ne bi došlo do izlaska plina, držač uloška smijete odvititi tek kada je sav plin potrošen.
- Uređaj je sada spreman za uporabu.

Ako korisnik izvrši izmjene ili prepravke uređaja, automatski se gasi jamstveno pravo.

Primjena

Uređaj palite na ispod opisani način.

- Otvorite regulator plina okretanjem za oko 1/4 kruga u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke na satu i uređaj smjestite upalite na plameniku s plinskim paljenjem.
- Okretanjem regulacijskog ventila u (+) plus odn. (-) minus smjeru, podesite učinak uređaja tako da se postigne puni plamen.
- Ako je uređaj hladan ili je stavljen novi uložak, može doći do pojave neravnomjernog plamena odn. do izlaska tekućeg plina. To je potpuno normalno i ne ukazuje na kvar. Plamen će se nakon 2-3 minute, odnosno nakon zagrijavanja, stabilizirati. Uređaj tijekom zagrijavanja držite u vodoravnom položaju.

Održavanje

ZAMJENA PAKIRANJA KOMPRIMIRANOG PLINA

Pakiranje s komprimiranim plinom zamjenjujete na ovdje opisani način.

- Prije nego što pristupite odvijanju držača uložka plamen mora biti ugašen, regulacijski ventil zatvoren, uređaj sasvim hladan i uložak prazan. Protresite uređaj kako biste provjerili ima li u spremniku još plina u tekućem obliku.
- Plinski spremnik zamjenjujete na otvorenom prostoru i na dostatnom rastojanju od drugih osoba.
- Držač uložka obazrivo odvijte u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata.
- Prije postavljanja novog plinskog spremnika provjerite brtvu (vidi sl. B).
- Priključite uložak na način opisan u poglavlju "Priključivanje na plinski spremnik".

Brtveni prsten

Provjerite, gumena brtva mora biti neoštećena i u potpuno ispravnom stanju.

Općenito održavanje

- Brtva prirubnice: Ako na spoju između plinskog spremnika i prirubnice izlazi plin, smjestite zamijenite brtvu. Obratite pritom pozornost, ispupčena strana brtve mora biti okrenuta nadolje.
- Sapnica plamenika: U normalnom slučaju sapnicu plamenika ne treba zamjenjivati. Ako se to ipak mora učiniti, postupite na sljedeći način: Sklonite plamenik okrećući ga u smjeru suprotnom od smjera kazaljke sata i zamijenite sapnicu istovjetnom novom.
- Ako uređaj nećete dulje vrijeme koristiti, držite ga na suhom mjestu i u vodoravnom položaju. Prije toga provjerite da je plinski ventil dobro zatvoren.
- Oštećene dijelove uređaja nadomjestite isključivo ROTHENBERGER rezervnim dijelovima. NI U KOM SLUČAJU NEMOJTE PRIMJENJIVATI REZERVNE DIJELOVE DRUGIH PROIZVOĐAČA, JER TO MOŽE DOVESTI DO OPASNIH SITUACIJA.

Čišćenje

Prije odlaganja uređaj morate dobro očistiti i čvrsto zatvoriti plinski ventil. Čišćenje je od osobite važnosti ako uređaj nećete dulje vrijeme koristiti.

RECIKLIRANJE



Uređaje koji više nisu za uporabu predajte na sabirnom mjestu za prikupljanje otpada za daljnje recikliranje. Nemojte ih baciti u kućno smeće. Dodatne informacije možete saznati od nadležne komunalne službe. Ambalažu zbrinite prema vrsti materijala sukladno važećim lokalnim propisima.





Bevezetés

Fontos: Gondosan olvassa el a használati útmutatót, ismerje meg a berendezést mielőtt csatlakoztatja a gáztartályra. Későbbi használat céljából tartsa meg az útmutatót.

A ROTHENBERGER INDUSTRIAL KEMPINGFŐZŐ MŰSZAKI ADATAI CIKKSZÁM: 035904

Berendezés kategóriája / gáz típusa: Bután közvetlen nyomás
Gáztartály: A berendezést kizárólag „ROTHENBERGER C 200” típusú patronnal üzemeltesse.
Veszélyes lehet, ha másfajta nyomás alatti gázpalackot próbál meg csatlakoztatni.
A fűvóka jelzése: 25
Névleges hőterhelés: 80 g/óra / 1,2 kW
Alkalmazás: Szabadban, vagy jól szellőzőtt helységben használja.

Készülék leírása (lásd E ábra)

1. Tartófogantyú
2. Gázszabályzó
3. Égő
4. Patrontartó
5. Gumitömítéses szelep stifttel

Rendeltetés

A berendezés csak a használati útmutató alapján, rendeltetésének megfelelően használható.

Biztonsági tudnivalók

- Győződjön meg a gázpalack csatlakoztatása előtt arról, hogy a készülék és gázpalack közötti tömítés megvan-e és jó állapotban van-e.
- Soha ne használja a készüléket sérült vagy elkopott tömítésekkel.
- Soha ne használja a készüléket, ha szivárog, vagy sérült, vagy nem rendeltetészerűen működik.
- A készüléket csak jól szellőző helyiségekben, vagy szabadban használja. Erre az adott ország szabályozásai vonatkoznak:
 - Az égéshez szükséges levegő biztosítása
 - és az el nem égett gázok veszélyes mennyiségben történő felgyülemlésének megakadályozása.
- A berendezést tartsa biztonságos távolságra gyúlékony anyagoktól. A gyúlékony anyag raktáraktól tartson biztonsági távolságot.
- Célszerű ezt a szabadban, minden lehetséges szikraforrástól, például nyílt lángtól, gyújtólángoktól, elektromos főzőkészülékektől távol, az emberektől messze elvégezni.
- Ha a készülékből gáz lép ki (gázszagot érez), azonnal vigye ki egy jó légmozgással rendelkező, szikraforrástól távol lévő helyre, ahol a meg tudja szüntetni a szivárgást. Kizárólag csak a szabadban ellenőrizze a készülék tömítettségét. Sohase keresse a szivárgást lánggal, használjon erre a célra szappan-oldatot!
- Ne érintse meg a forró alkatrészeket. Hagyja teljesen kihűlni a berendezést, mielőtt elrakja.
- Figyelem! A külső alkatrészek is igen forrók lehetnek. Gyermeket távol kell tartani a készüléktől.
- A készüléket biztonságos, hűvös helyen tárolja, amikor nem használja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.

Összeszerelés

- A készüléket a következőképpen csatlakoztassa a gázpalackhoz:
- Győződjön meg a gázpalack csatlakoztatása előtt arról, hogy a készülék és gázpalack közötti tömítés megvan-e és jó állapotban van-e.
 - Győződjön meg róla, hogy a készülék szelepeje a munka megkezdése előtt zárva van-e. (lásd: C ábra).
 - A patrontartót függőlegesen helyezze egy stabil felületre.
 - A patron egyenes helyzetben helyezze be a patrontartóba. (lásd: A ábra)
 - A készüléket kizárólag vízszintes felületen szabad működtetni.
 - Fogja meg erősen a patrontartót és óra járásával egyező irányban csavarja be a főzőbe (lásd: D ábra)
 - Ellenőrizze, hogy a készülék és a patron közötti csatlakozás jól tömített-e. A telje berendezést minimum két percre merítse be egy vízzel teli tartályba. Buborékképződés esetén a tömítés nem megfelelő.
 - Ha a készülékből gáz lép ki (gázszagot érez), azonnal vigye ki egy jó légmozgással rendelkező, szikraforrástól távol lévő helyre, ahol a meg tudja szüntetni a szivárgást. Kizárólag csak a szabadban ellenőrizze a készülék tömítettségét. Sohase keresse a szivárgást lánggal, használjon erre a célra szappan-oldatot! Addig figyelje meg a berendezést amíg teljesen el nem távozott a gáz.
 - Veszély: Figyelem! A patron perforálását követően a gáz kiszökésének megakadályozása céljából csak akkor szabad lecsavarozni a patrontartót, ha gáz már teljesen elhasználódott.
- A készülék összeszerelése befolyásolható.

A készülék felhasználó általi átépítések, vagy módosítások automatikusan megszűnik a jótállási igény.

Használat

A berendezés meggyújtásához az alábbiak szerint járjon el.

- 1/4 fordulattal óra járásával ellentétes irányban forgassa le a szabályozószelepet, és egy szikraadóval gyújtsa be a berendezést.
- A szabályozószelep (+) plusz- vagy a (-) mínusz-irányba történő elforgatásával állítsa úgy be a készülék teljesítményét, hogy telített/teljes lángot kapjon.
- Ha a készülék hideg, vagy új patronot használ, a láng szabálytalan lehet, ill. folyékony fázisú gáz léphet ki a készülékből. Ez teljesen normális és nem jelent hibát. A láng 2-3 perc múlva, ill. a felmelegedést követően stabilizálódik. A felmelegedési periódus alatt tartsa vízszintesen a készüléket.

Karbantartás

A NYOMÁS ALATTI GÁZPALACK KICSERÉLÉSE

A gázpalack cseréjekor az alábbiak szerint járjon el.

- Győződjön meg róla, hogy a láng ki van oltvá, a szabályozószelep el van zárva, a berendezés teljesen lehűlt és a patron üres, csak ezt követően csavarja ki a patrontartót. Annak megállapításához, hogy a gáz folyékony halmazállapotú-e a tartályban, rázza meg a készüléket.
- A palackot szabadban, más személyektől távol cserélje ki.
- A csavarokat óra járásával egyező irányban csavarja ki a készülékből.
- Ellenőrizze a gázpalack csatlakozásának tömítettségét (lásd. B ábra).
- A 'Gázpalack csatlakoztatása' fejezetben leírtak szerint csatlakoztassa a patron a készülékhez.

Tömítőgyűrű

Győződjön meg róla, hogy a gumitömítés sértetlen és kifogástalan állapotban van-e.

Általános karbantartás

- Karimatömítés: Amennyiben gáz lép ki a tartály és a karima között, azonnal cserélje le a tömítést. Vegye figyelembe, hogy a tömítés boltíves része lefelé mutasson.
- Égőfúvóka: Alapesetben az égőfúvókát nem kell kicserélni. Amennyiben mégis, a következőképpen járjon el: Távolítsa el az égőt, annak óra járásával egyező irányba való csavarásával, és cserélje ki egy azzal megegyező új darabra.
- Amennyiben nem használja a készüléket, függőleges helyzetben egy száraz helyen tárolja. Ilyenkor győződjön meg arról, hogy a készülék gázcsapja zárva van-e.
- A sérült vagy meghibásodott alkatrészeket kizárólag ROTHENBERGER eredeti alkatrészekkel helyettesítse. NE HASZNÁLJON MÁS GYÁRTÓTÓL SZÁRMAZÓ ALKATRÉSZEKET, MIVEL EZ VESZÉLYES HELYZETEKET IDÉZHET ELŐ.

Tisztítás

Mielőtt elrakja a készüléket, tisztítsa meg azt is zárja el a gázcsapot. Különleges fontosságú a tisztítás, amikor a készüléket hosszabb ideig nem használja.

ÚJRAHASZNOSÍTÁS



A már nem használható készülékeket újrahasznosítás céljából adja le egy erre a célra kijelölt gyűjtőhelyen. Nem ártalmatlanítható a háztartási hulladékokkal együtt. További információkat a témáért felelős hatóságtól kaphat. Az anyag típusának és a helyi, országos szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a csomagolást.





INNGANGUR

Mikilvægt: Lesið þessar notkunarleiðbeiningar vandlega til þess að fá allar upplýsingar um tækið áður en þið festið gasilátið við. Geymið leiðbeiningarnar til þess að geta lesið þær aftur.

TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR FYRIR ROTHENBERGER INDUSTRIAL GASELDUNARBÚNAÐ VÖRUNR. 035904

Flokkur tækis/Tegund gass:	Bútan - beinn þrýstingur
Gasilát:	Tækið má einungis nota með hylki af tegundinni „ROTHENBERGER C 200“. Hættulegt getur verið ef þið reynið að tengja önnur gasilát við tækið.
Auðkenni stútsins:	25
Tilgreint varmainnstreymi:	80 g/h / 1,2 kW
Notkun:	Notið einungis utandyra eða í vel loftræstum rýmum.

LÝSING Á TÆKI (sjá mynd E)

1. Handfang
2. Gasstillir
3. Brennari
4. Hylkishulstur
5. Loki með fleyg und gúmmíþéttingu

NOTKUN SEM GERT ER RÁÐ FYRIR

Tækið má einungis nota samkvæmt þessum leiðbeiningum og ekki í neinum öðrum tilgangi.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR

- Áður en þið festið gasilátið við skuluð þið ganga úr skugga um að þéttingin á milli tækisins og gasilátsins sé til staðar og í lagi.
- Notið ekki tæki sem er með skemmdum eða slitnum þéttingum.
- Notið ekki tæki sem er með leka eða er skemmt eða virkar ekki samkvæmt fyrirmælum.
- Tækið má einungis nota utandyra eða í vel loftræstum rýmum. Reglur viðkomandi lands gilda:
 - Varðandi meðhöndlun brunalofts og
 - Til að forðast samansöfnun hættulegs magns af óbrenndu gasi
- Tækið má einungis nota í öruggri fjarlægð frá eldfimrum efnum. Haldið öruggri fjarlægð frá samansafni af brennanlegum efnum. Hlutir sem eru til hliðar við tækið verða til öryggis alltaf að vera í a.m.k. 0,5 m fjarlægð og hlutir sem eru fyrir ofan tækið verða að vera í a.m.k. 1 m fjarlægð.
- Skipta á um gasilát helst úti við og í fjarlægð frá öllum hugsanlegum kveikjugjöfum, s.s. opnum eldi, logum, rafmagnseldunarbúnaði og í fjarlægð frá öðrum einstaklingum.
- Ef gas losnar frá tækinu (gaslykt) skuluð þið strax fara út með tækið á stað þar sem mikil hreyfing er á loftinu og engir kveikjugafar eru nálægt, þar sem hægt er að finna lekann og fjarlægja hann. Þéttniprófun á tækinu skal einungis framkvæma utandyra. Notið aldrei loga til að finna leka heldur notið sápuðúður!
- Snertið ekki heita hluta tækisins. Látið tækið kólna alveg áður en þið setjið það í geymslu.
- Viðvörð! Aðgengilegir hlutir geta verið mjög heitir. Börn mega ekki vera nálægt tækinu.
- Þegar tækið er ekki í notkun skal geyma það á köldum, öruggum stað, þar sem börn ná ekki til.

SAMSETNING

- Til að festa tækið við gasilát skuluð þið gera eftirfarandi.
- Áður en þið festið gasilátið við skuluð þið ganga úr skugga um að þéttingin á milli tækisins og gasilátsins sé til staðar og í lagi (sjá mynd B).
 - Gangið úr skugga um að gasstillirinn sé lokaður (sjá mynd C).
 - Setjið hylkishulstrið í lóðréttri stöðu á stöðugt undirlag.
 - Setjið hylkið í uppréttri stöðu í hylkishulstrið. (sjá mynd A)
 - Tækið verður að nota á láréttu yfirborði.
 - Haldið hylkishulstrinu föstu og skrífið eldunarbúnaðinn réttisælis í hylkishulstrið (sjá mynd D)
 - Gangið úr skugga um að tengingin á milli tækisins og hylkisins sé þétt. Til að athuga þetta skuluð þið dýfa tækinu alveg í a.m.k. tvær mínútur í ílát með vatni. Ef loftbólur myndast er tækið óþétt.
 - Ef gas losnar frá tækinu (gaslykt) skuluð þið strax fara út með tækið á stað þar sem mikil hreyfing er á loftinu og engir kveikjugafar eru nálægt, þar sem hægt er að finna lekann og fjarlægja hann. Þéttniprófun á tækinu skal einungis framkvæma utandyra. Notið aldrei loga til að finna leka heldur notið sápuðúður! Fylgist með tækinu alveg þangað til allt gas er horfið.
 - Hættu: Viðvörð! Til að koma í veg fyrir að gas leki út eftir að buið er að gata hylkið, má ekki skrífa hylkishulstrið af fyrr en gasið er alveg buið.
- Þá er buið að setja tækið saman.

Ef notandinn breytir eða endursmíðar tækið fellur ábyrgðin sjálfkrafa niður.

NOTKUN

Fylgið eftirfarandi leiðbeiningum til að kveikja á tækinu.

- Opnið gasstillinn með því að snúa honum rangsælis u.þ.b. 1/4 úr snúningi og kveikið strax á brennara tækisins með gaskveikjubúnaði.
- Með því að snúa stjórnlökanum í (+)Plus- eða (-)minusátt skal stilla tækið þannig að fullur/mikill logi náist.
- Ef tækið er kalt eða það er notað með nýju hylki getur óreglulegur logi myndast eða gasið getur losnað í fljótandi formi. Þetta er eðlilegt og bendir ekki til þess að galli sé til staðar. Loginn mun eftir 2-3 mínútur eða eftir að tækið hitnar verða stöðugur. Haldið tækinu lárétt meðan það er að hitna.

VIÐHALD**SKIPT UM PRÝSTIGASÍLÁT**

Fylgið eftirfarandi leiðbeiningum til að skipta um þrýstigasílát.

- Gangið úr skugga um að loginn sé sloknaður, stjórnlökinn lokaður, tækið sé alveg orðið kalt og hylkið tomt, áður en þið skrufið hylkishulstrið af. Hristið tækið til að athuga hvort að gas í fljótandi formi sé í ílátinu.
- Skiptið um gasílátið utandyra og í fjarlægð frá öðrum persónum.
- Skruðið hylkishulstrið varlega af tækinu með því að snúa því rangsælis.
- Athugið þéttinguna áður en nýtt gasílát er fest við (sjá mynd B).
- Tengið hylkið við tækið eins og lýst er í kaflanum „Tenging við gasílát“.

ÞÉTTINGARHRINGUR

Gangið úr skugga um að gúmmiþéttingin sé heil og í framúrskarandi ástandi.

ALMENNT VIÐHALD

- Flansþétting: Ef gas losnar úr tengingunni á milli gasílátsins og flansins skuluð þið strax skipta um þéttinguna. Gætið þess þá að hvefða hlið þéttingarinnar snúi niður.
- Brennaraústúr: Venjulega þarf ekki að skipta um brennarastútinn. Ef það er hins vegar nauðsynlegt skuluð þið fylgja eftirfarandi leiðbeiningum: Fjarlægjið brennarann með því að snúa honum rangsælis og skiptið brennarastútnum út fyrir nákvæmlega eins nýjan stút.
- Ef tækið er ekki í notkun í lengri tíma skuluð þið geyma það í láréttri stöðu á þurru stað. Gangið áður úr skugga um að gaslökinn sé lokaður.
- Skiptið eingöngu út gölluðum eða skemmdum hlutum tækisins fyrir ROTHENBERGER varahluti. NOTIÐ ALLS EKKI VARAHLUTI FRÁ ÖÐRUM FRAMLEIÐANDA ÞÁR SEM ÞAÐ GETUR HAFT Í FÖR MEÐ SER HÆTTULEGAR AÐSTÆÐUR.

HREINSUN

Áður en gengið er frá tækinu verður að hreinsa það vel og loka gaslöknum vel. Hreinsun er sérstaklega mikilvæg ef þið ætlið ekki að nota tækið í lengri tíma.

ENDURVINNSLA

Tæki sem ekki er lengur hægt að nota skal fara með endurvinnslu hjá endurvinnslu- og söfnunarstöð. Fleygið ekki með heimilissorpi. Frekari upplýsingar má fá hjá viðeigandi yfirvöldum. Fargið umbúðum í samræmi við gerð efnisins og samkvæmt gildandi reglum á þínu svæði.





INTRODUZIONE

Importante: Leggere attentamente il manuale d'uso per acquisire familiarità con l'apparecchio, prima di collegare la cartuccia del gas. Conservate le istruzioni per poterle consultare nuovamente.

SPECIFICHE TECNICHE PER IL FORNELLINO DA CAMPEGGIO ROTHENBERGER INDUSTRIAL ART. N. 35904

Categoria apparecchio / tipo di gas:	pressione diretta butano
Bombola del gas:	Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con cartucce del tipo 'ROTHENBERGER C 200'. Può essere pericoloso cercare di collegare bombole del gas di altro tipo.
Sigla dell'ugello:	25
Carico termico nominale:	80 g/h / 1,2 kW
Uso:	Utilizzare solo all'aperto o in locali ben areati.

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI (vedi Fig.E)

1. Impugnatura
2. Regolatore per il gas
3. Bruciatore
4. Premicartuccia
5. Valvola con spina e guarnizione in gomma

IMPIEGO PREVISTO

L'apparecchio può essere usato solo nel rispetto delle istruzioni di questo manuale e per nessun altro scopo.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Prima di sistemare la cartuccia, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la cartuccia e che sia in buono stato.
- Non utilizzate l'apparecchio se ha guarnizioni danneggiate o consumate.
- Non utilizzate l'apparecchio se presenta delle perdite o è danneggiato o non funziona correttamente.
- L'apparecchio può essere usato esclusivamente all'aperto o in un locale ben areato. A questo proposito valgono i requisiti nazionali:
 - per l'alimentazione con aria per la combustione e
 - per evitare l'accumulo di quantità pericolose di gas incombusti.
- Questo apparecchio deve essere usato ad una distanza di sicurezza da sostanze infiammabili. Tenersi ad una distanza di sicurezza dall'accumulo di materiali combustibili.
- Le cartucce devono essere sostituite in un luogo ben areato, preferibilmente all'aperto e lontano da ogni possibile fonte di accensione, come fiamme libere, fiamme di accensione, piastre di cottura elettriche, e lontano da altre persone.
- Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare l'origine della fuga. Verificate la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata!
- Non toccate assolutamente le componenti calde dell'apparecchio. Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo.
- Attenzione! Le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.
- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco, fuori dalla portata dei bambini.

MONTAGGIO

Per collegare l'apparecchio ad una cartuccia, procedere come segue.

- Prima di sistemare la cartuccia, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la cartuccia e che sia in buono stato (vedere Fig. B).
 - Assicurarsi che il regolatore del gas sia chiuso (vedere Fig. C).
 - Posizionare il premicartuccia verticalmente, su una superficie stabile.
 - Inserire la cartuccia nel premicartuccia in posizione verticale. (vedere Fig.A)
 - L'apparecchio deve essere utilizzato su una superficie orizzontale.
 - Tenere il premicartuccia ed avvitare il fornellino sul premicartuccia ruotando in senso orario (Fig. D).
 - verificare che il collegamento tra l'apparecchio e la cartuccia abbia tenuta. Per farlo, immergere completamente l'apparecchio per almeno due minuti in un recipiente contenente dell'acqua. La formazione di bolle indica che l'apparecchio non ha tenuta.
 - Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare l'origine della fuga. Verificate la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata! Tenete sotto osservazione l'apparecchio finché il gas non è completamente fuoriuscito.
 - Pericolo: Attenzione! Per impedire la fuoriuscita di gas, dopo aver perforato la cartuccia, il premicartuccia può essere svitato solo quando il gas è completamente esaurito.
- Il montaggio dell'apparecchio è terminato.

In caso modifiche o trasformazioni apportate dall'utilizzatore all'apparecchio, decadono automaticamente tutti i diritti di garanzia.

USO

Per accendere l'apparecchio, procedere come segue.

- Aprire il regolatore del gas di circa 1/4 di giro in senso antiorario e accendere subito il bruciatore dell'apparecchio con un accendigas.
- Ruotando la manopola di regolazione in direzione (+)Più o (-)Meno, impostare la potenza dell'apparecchio, in modo da raggiungere una fiamma piena/intensa.
- Se l'apparecchio è freddo oppure si utilizza una cartuccia nuova, è possibile che la fiamma prodotta sia irregolare oppure può fuoriuscire del gas allo stato liquido. Si tratta di un fenomeno normale che non indica alcun difetto. La fiamma si stabilizzerà nel giro di 2-3 minuti oppure dopo che l'apparecchio si sarà riscaldato. In questa fase di riscaldamento tenere l'apparecchio in posizione orizzontale.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DI GAS COMPRESSO

Procedere nel seguente modo, per sostituire la cartuccia di gas compresso.

- Accertarsi che la fiamma sia spenta, la valvola di regolazione sia chiusa, l'apparecchio sia completamente freddo e la cartuccia sia vuota, prima di svitare il premicartuccia. Scuotere l'apparecchio per verificare che nella bombola non sia ancora presente del gas in forma liquida.
- Sostituire la cartuccia del gas all'aperto e lontano da altre presone.
- Con cautela svitare in senso antiorario la cartuccia dall'apparecchio.
- Controllate la guarnizione prima di collegare una cartuccia di gas nuova (vedere Fig. B).
- Collegare la cartuccia all'apparecchio come descritto nel capitolo "Collegare una nuova cartuccia del gas".

ANELLO DI TENUTA

Accertarsi che l'anello di tenuta sia intatto e in condizioni perfette.

MANUTENZIONE GENERALE

- Guarnizione per flangia: Se dovesse fuoriuscire del gas dal collegamento tra bombola del gas e flangia, sostituire immediatamente la guarnizione. Nel farlo fare attenzione che il lato convesso della guarnizione sia rivolto verso il basso.
- Ugello del bruciatore: Normalmente l'ugello del bruciatore non deve essere sostituito. Se tuttavia fosse necessario, procedere come segue: Togliere il bruciatore, ruotandolo in senso antiorario e sostituire l'ugello del bruciatore con uno identico.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, riponetelo in posizione orizzontale in un luogo asciutto. Accertatevi prima che il rubinetto del gas sia ben chiuso.
- Sostituire le parti difettose o danneggiate dell'apparecchio solo con ricambi ROTHENBERGER. NON USATE MAI PARTI DI RICAMBIO DI ALTRI FABBRICANTI, POICHE' QUESTO POTREBBE DARE ORIGINE A SITUAZIONI RISCHIOSE.

Pulizia

Prima di riporre l'apparecchio, occorre pulirlo bene e chiudere a fondo il rubinetto del gas. La pulizia è importante soprattutto quando l'apparecchio non viene usato a lungo.

RICICLAGGIO



Portare gli apparecchi non più funzionanti ai centri di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Richiedere ulteriori informazioni presso le autorità preposte. Smaltire l'imballo conformemente al tipo di materiale e in base alle norme locali vigenti sul vostro territorio.



IVADAS

Svarbu: prieš prijungdami dujų rezervuarą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir susipažinkite su prietaisu. Išsaugokite instrukciją, kad galėtumėte ją perskaityti pakartotinai.

„ROTHENBERGER INDUSTRIAL“ STOVYKLAVIETĖS VIRYKLĖS TECHNINIAI DUOMENYS, ART. NR. 035904

Prietaiso kategorija / dujų rūšis	Tiesiogiai suslėgtas butanas
Dujų rezervuaras	Šį prietaisą galima naudoti tik kartu su „ROTHENBERGER C 200“ tipo kasetėmis. Bandyti prijungti kitokius dujų rezervuarus gali būti pavojinga.
Puršktuvo žymė	25
Nominalioji šiluminė apkrova	80 g/h / 1,2 kW
Naudojimas	Naudokite tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose.

PRIETAISO APRAŠYMAS (žr. E pav.)

1. Rankena
2. Dujų reguliatorius
3. Degiklis
4. Kasetės laikiklis
5. Vožtuvas su kaiščiu ir guminiu tarpikliu

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Prietaisas gali būti naudojamas tik pagal šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus ir negali būti naudojamas jokiais kitais tikslais.

SAUGOS NURODYMAI

- Prieš prijungdami dujų rezervuarą įsitikinkite, kad (tarp prietaiso ir dujų rezervuaro) įdėtas tarpiklis ir kad jo būklė yra nepriekaištinga.
- Nenaudokite prietaiso kartu su pažeistais arba susidėvėjusiais tarpikliais.
- Nenaudokite prietaiso, jei pastebėjote nuotėkį, jei prietaisas pažeistas arba netinkamai veikia.
- Prietaisą galima naudoti tik lauke arba gerai vėdinamoje patalpoje. Taikomi nacionalinės teisės reikalavimai dėl:
 - degimo oro tiekimo ir
 - pavojingo nesudegusių dujų kiekio susikaupimo prevencijos.
- Šį prietaisą būtina naudoti saugiu atstumu nuo užsidegančių medžiagų. Laikykitės saugaus atstumo nuo susikaupusių degių medžiagų. Laikykitės nuo visų objektų saugaus mažiausiai 0,5 m šoninio atstumo ir 1 m atstumo nuo objektų, esančių aukščiau prietaiso.
- Dujų rezervuarai turi būti keičiami gerai vėdinamoje vietoje, geriausiai lauke, dideliu atstumu nuo visų galimų uždegimo šaltinių, pvz., atviros liepsnos, uždegimo liepsnos, elektrinių virimo prietaisų ir atokiau nuo kitų žmonių.
- Jei iš prietaiso skverbiasi dujos (užuodžiamas dujų kvapas), nedelsdami išneškite prietaisą laukan į vietą, kurioje yra gera oro apytaka, nėra uždegimo šaltinių ir kurioje galima ieškoti nuotėkio ir jį pašalinti. Prietaiso sandarumą tikrinkite tik lauke. Nuotėkio niekada neieškokite su liepsna – naudokite muilo šarmą!
- Nelieskite karštų prietaiso dalių. Prieš prietaisą sandėliuodami palaukite, kol jis visiškai atvės.
- Dėmesio! Prieinamos dalys gali būti labai karštos. Saugokite prietaisą nuo vaikų!
- Nenaudojamą prietaisą laikykite vėsioje, saugioje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

MONTAVIMAS

- Norėdami prijungti prietaisą prie dujų rezervuaro, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
- Prieš prijungdami dujų rezervuarą įsitikinkite, kad (tarp prietaiso ir dujų rezervuaro) įdėtas tarpiklis ir kad jo būklė yra nepriekaištinga (žr. B pav.).
 - Įsitikinkite, kad užsuktas dujų reguliatorius (žr. C pav.).
 - Pastatykite kasetės laikiklį vertikaliai ant stabilaus paviršiaus.
 - Įstatykite kasetę vertikaliai į kasetės laikiklį (žr. A pav.).
 - Prietaisas turi būti naudojamas ant horizontalaus paviršiaus.
 - Laikydami kasetės laikiklį, pagal laikrodžio rodyklę į kasetės laikiklį įsukite viryklę (žr. D pav.).
 - Patikrinkite, ar prietaiso ir kasetės jungtis yra sandari. Šiuo tikslu visą prietaisą panardinkite bent dviem minutėms į rezervuarą su vandeniu. Jei susidaro burbuliukų, prietaisas yra nesandarus.
 - Jei iš prietaiso skverbiasi dujos (užuodžiamas dujų kvapas), nedelsdami išneškite prietaisą laukan į vietą, kurioje yra gera oro apytaka, nėra uždegimo šaltinių ir kurioje galima ieškoti nuotėkio ir jį pašalinti. Prietaiso sandarumą tikrinkite tik lauke. Nuotėkio niekada neieškokite su liepsna – naudokite muilo šarmą! Stebėkite prietaisą tol, kol pasišalins visos dujos.
 - Pavojinga – dėmesio! Siekiant išvengti dujų nuotėkio, po kasetės perforavimo jos laikiklio sraigta galima nusukti tik visiškai sunaudojus dujas.
- Prietaisas sumontuotas.

Naudotojui pakeitus prietaisą arba jo konstrukciją, savaime panaikinamos visos garantijos.

NAUDOJIMAS

Norėdami pridėti prietaisą, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Pasukite dujų reguliatorių maždaug 1/4 apsisukimo prieš laikrodžio rodyklę ir iš karto uždekite prietaiso degiklį dujų uždegikliu.
- Reguliavimo vožtuvą sukdami pliuso (+) arba minuso (–) kryptimi, prietaiso galingumą nustatykite taip, kad degtų visa / ryški liepsna.
- Jei prietaisas yra šaltas arba naudojamas su naują kasetę, liepsna gali būti netolygi arba gali išsiskirti skystos dujos. Tai yra normalu ir nėra gedimas. Po 2–3 minučių ir (arba) prietaisui įšilus liepsna stabilizuosis. Šiame įšilimo etape laikykite prietaisą vertikaliai.

TECHINĖ PRIEŽIŪRA

SUSLĖGTŲJŲ DUJŲ BALIONO KEITIMAS

Jei norite pakeisti suslėgtųjų dujų balioną, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Prieš atsukdami kasetės laikiklį įsitikinkite, kad liepsna užgeso, reguliavimo vožtuvus yra uždarytas, prietaisas visiškai atvėso, o kasetė yra tuščia. Norėdami patikrinti, ar rezervuare dar yra skystų dujų, pakratykite prietaisą.
- Dujų rezervuarą keiskite lauke, atokiau nuo kitų žmonių.
- Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, nuo prietaiso atsargiai atsukite kasetės laikiklį.
- Prieš pritvirtindami naują dujų rezervuarą, patikrinkite tarpiklį (žr. B pav.).
- Prijunkite kasetę prie prietaiso taip, kaip nurodyta skyriuje „Prijungimas prie dujų rezervuaro“.

SANDARINIMO ŽIEDAS

Įsitikinkite, kad guminis tarpiklis yra tinkamas ir kad jo būklė yra nepriekaištinga.

BENDROJI TECHINĖ PRIEŽIŪRA

- Jungiamasis tarpiklis Jei iš sujungimo tarp dujų rezervuaro ir jungės skverbiasi dujos, tarpiklį iš karto pakeiskite. Atkreipkite dėmesį į tai, kad išlenktoji tarpiklio pusė turi būti nukreipta žemyn.
- Degiklio purkštukas Paprastai degiklio purkštuko keisti nereikia. Jei vis dėlto jį pakeisti prireiktų, atlikite toliau nurodytus veiksmus. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, nuimkite degiklį, tada degiklio purkštuką pakeiskite nauju tokiu pat purkštuku.
- Ilgiau nenaudojamą prietaisą laikykite padėtą horizontaliai sausoje vietoje. Prieš tai įsitikinkite, ar gerai užsuktas dujų čiaupas.
- Defektų turincias arba pažeistas prietaiso dalis pakeiskite tik ROTHENBERGER atsarginėmis dalimis. JOKIU BŪDU NENAUDOKITE KITŲ GAMINTOJŲ ATSARGINIŲ DALIŲ, NES DĖL JŲ GALI SUSIDARYTI PAVOJINGOS APLINKYBĖS.

VALYMAS

Baigus naudoti, prietaisą reikia gerai išvalyti, o dujų čiaupą – stipriai užsukti. Išvalyti itin svarbu, jei prietaiso nenaudosite ilgesnį laiką.

GRĄŽINAMASIS PERDIRBIMAS



Nebetinkamus naudoti prietaisus atiduokite perdirbti į žaliavų surinkimo punktą. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Išsamesnės informacijos jums suteiks kompetentinga tarnyba. Pakuotę šalinkite, atsisivėlgdami į medžiagų tipą, laikydamiesi vietinių, jūsų regione galiojančių reikalavimų.





IEVADS

Svarīgi: Pirms gāzes balona pieslēgšanas uzmanīgi izlasiet šo ekspluatācijas instrukciju, lai iepazītos ar iekārtas funkcionēšanu. Uzglabājiet instrukciju, lai varētu to izlasīt no jauna.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL KEMPINGA PLĪTS TEHNISKIE DATI PRECES NR. 035904

Ierīces kategorija / Gāzes veids:	Tiešais spiediens-butāns
Gāzes tvertne:	Šo ierīci drīkst izmantot tikai ar 'ROTHENBERGER C 200' tipa baloniem. Var būt bīstami izmantot cita veida balonus.
Sprauslas atzīmes:	25
Nominālā siltuma slodze:	80 g/h / 1,2 kW
Lietošana:	Izmantot tikai labi vēdinātās telpās vai brīvā dabā.

IERĪCES APRAKSTS (skatīt E nodaļu)

1. Rokturis
2. Gāzes regulators
3. Deglis
4. Balona turētājs
5. Vārsts ar kātu un gumijas blīvējumu

PAREDZĒTĀ EKSPLOATĀCIJA

Šo ierīci drīkst izmantot tikai atbilstoši šajā rokasgrāmatā norādītajam pielietojumam, un to ir aizliegts izmantot citiem mērķiem.

DROŠĪBAS NORĀDES

- Pirms gāzes balona pieslēgšanas, pārliecinieties, vai tai ir blīve (starp spiediena slēdzi un gāzes balonu) un vai tā ir labā stāvoklī.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja blīves ir bojātas vai nolietotas.
- Nekad nelietojiet ierīci, ja tai ir noplūdes vai defekti, vai arī tā nepareizi strādā.
- Ierīci drīkst izmantot tikai labi ventilējamās telpās vai brīvā dabā. Uz to attiecas valstī spēkā esošās likumdošanas prasības par:
 - sadegšanas gaisa padevi un
 - nesadedzinātās gāzes bīstamu apjomu uzkrāšanās novēršanu.
- Šai ierīcei jāatrodas drošā attālumā no vielām, kas var viegli aizdegties. Ieturiet drošu attālumu no degošu materiālu uzkrāšanās. Ieturiet vismaz 0,5 m drošu attālumu no visiem objektiem, kā arī 1 m no objektiem, kas atrodas virs ierīces.
- Veiciet gāzes balona nomaiņu labi ventilētā vietā, vēlams ārā un drošā attālumā no iespējamiem uguns avotiem, piemēram, atvērtas liesmas, lāpas, elektriskām ēdiena gatavošanas iekārtām, kā arī drošā attālumā no citām personām.
- Ja no iekārtas izplūst gāze (jūtama gāzes smaka), nekavējoties iznesiet iekārtu ārā vietā, kur ir laba gaisa cirkulācija un nav nejaugas aizdegšanās iespēju, lai varētu droši atrast un novērst noplūdi. Iekārtas hermētiskumu drīkst pārbaudīt tikai ārpus telpām. Noplūdes atrašanai nekādā gadījumā neizmantojiet liesmu, šim nolūkam ir jāizmanto ziepjūdens!
- Neaizlieciet karstās ierīces detaļas. Pirms mainīt ierīces detaļas, atļaut ierīcei pilnībā atdzist.
- Uzmanību! Ierīces ārējās detaļas var būt ļoti karstas. Nelaidiet klāt bērnus.
- Kamēr iekārta netiek izmantota, uzglabājiet to drošā, vēsā vietā, kur tai nevar piekļūt bērni.

MONTĀŽA

- Lai pievienotu iekārtu gāzes balonam, rīkojieties šādi.
- Pirms gāzes balona pieslēgšanas, pārliecinieties, vai tai ir blīve (atrodas starp spiediena slēdzi un gāzes balonu) un vai tā ir labā stāvoklī (skatīt B nodaļu).
 - Pārliecinieties, ka gāzes regulators ir aizslēgts (skatīt C nodaļu).
 - Novietojiet balona turētāju vertikāli uz stabilas virsmas.
 - Ievietojiet balonu turētājā vertikālā pozīcijā. (skatīt A nodaļu)
 - Ierīce ir jāizmanto uz horizontālas virsmas.
 - Turiet stingri balona turētāju un pieskrūvējiet plīti pulksteņrādītāja virzienā pie balona turētāja (skatīt D nodaļu).
 - Pārbaudiet, vai savienojums starp ierīci un balonu ir ciešs. Lai to paveiktu, pilnībā iegremdējiet ierīci traukā ar ūdeni uz vismaz divām minūtēm. Ja rodas burbuļi, tas nozīmē, ka ierīce nav hermētiska.
 - Ja no iekārtas izplūst gāze (jūtama gāzes smaka), nekavējoties iznesiet iekārtu ārā vietā, kur ir laba gaisa cirkulācija un nav nejaugas aizdegšanās iespēju, lai varētu droši atrast un novērst noplūdi. Iekārtas hermētiskumu drīkst pārbaudīt tikai ārpus telpām. Noplūdes atrašanai nekādā gadījumā neizmantojiet liesmu, šim nolūkam ir jāizmanto ziepjūdens! Uzraudzīt ierīci tik ilgi, kamēr gāze ir pilnībā izplūdusi.
 - Bīstamība: Uzmanību! Lai nepieļautu gāzes noplūdi, pēc balona perforēšanas balona turētāju drīkst atskrūvēt tikai pēc tam, kad gāze ir pilnībā izlietota.

Ierīce ir pilnībā samontēta.

Ierīces izmaiņu vai pārbūves gadījumā lietotājs automātiski zaudē garantijas prasības.

LIETOŠANA

Lai veiktu iekārtas aizdedzi, rīkojieties šādi:

- Atveriet gāzes regulatoru, pagriežot to par 1/4 pret pulksteņrādītāja virzienā, un uzreiz aizdedziniet ierīces degli ar gāzes aizdedzi..
- Pagriežot regulatora vārstu virzienā uz (+)plus vai (-)minus, iespējams noregulēt ierīces jaudu tā, lai izveidotos pilna/blīva liesma.
- Ja ierīce ir auksta vai tai izmanto jaunu balonu, var rasties nevienmērīga liesma, respektīvi, var izplūst gāze šķidrā fāzē. Tas ir normāli un neliecina par defektu. 2-3 minūtes pēc ierīces uzsīšanas liesma nostabilizēsies. Šajā uzsīšanas fāzē turiet ierīci horizontāli.

APKOPE**SASPIESTĀS GĀZES BALONA NOMAIŅA**

Lai nomaiņītu saspiestās gāzes balonu, rīkojieties šādi:

- Pirms noskrūvējat balonu, pārliecinieties, ka liesma ir izdzisusi, regulatora vārsts ir aizvērts, ierīce ir pilnībā atdzisusi un balons ir tukšs. Pakratiet ierīci, lai noteiktu, vai tvertnē neatrodas gāze šķidrā formā.
- Nomainiet gāzes tvertni brīvā dabā un tālu no citām personām.
- Uzmanīgi noskrūvējiet balonu no ierīces pret pulksteņrādītāja virzienā.
- Pārbaudiet jaunās gāzes tvertnes blīvējumu pirms savienojuma (skatīt B nodaļu).
- Pieslēdziet balonu pie ierīces tāpat kā aprakstīts nodaļā 'Savienošana pie gāzes tvertne'.

BLĪVGREDZENS

Pārliecinieties, ka gumijas blīvējums ir vesels un izcilā stāvoklī.

VISPĀRĪGĀ APKOPE

- Flanča blīve: Ja izplatās gāze no flanča un gāzes tvertnes savienojuma, uzreiz nomainiet blīvi. Nemiet vērā, ka blīves velvētai pusei jābūt uz leju.
- Degļa sprausla: Parasti degļa sprausla nav jānomaina. Ja tas tomēr ir nepieciešams, rīkojieties šādi: Noņemiet degli, griežot to pret pulksteņrādītāja virzienā, un aizstājiet degļa sprauslu ar identiski jaunu degļa sprauslu.
- Ja ierīce ilgāku laiku netiek izmantota, novietojiet to taisni un sausā vietā. Iepriekš pārliecinieties, ka gāzes krāns ir kārtīgi aizslēgts.
- Aizstājiet bojātās vai ar defektiem esošās ierīces daļas ar ROTHENBERGER rezerves daļām. NEKĀDĀ GADĪJUMA NEIZMĀNTOJIET CITU RAŽOTĀJU REZERVES DAĻAS, JO TAS VAR IZRAISĪT BĪSTAMAS SITUĀCIJAS.

TĪRĪŠANA

Pirms ierīces noglabāšanas, ierīce ir kārtīgi jāiztīra un gāzes krāns stingri jāaiztaisa. Tīrīšana ir īpaši svarīga, ja plānojat ierīci ilgāku laiku nelietot.

OTRREIZĒJĀ PĀRSTRĀDE

Neizmantojamas ierīces nodot atkārtotai izmantošanai kādā no savākšanas un pārstrādes punktiem. Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Sīkāku informāciju varat saņemt atbildīgajās iestādēs. Utilizējiet iepakojumu saskaņā ar materiāla tipu, kā arī vietējiem noteikumiem.





INLEIDING

Belangrijk: Lees deze handleiding aandachtig door zodat u met het toestel vertrouwd bent voordat u de gascontainer aansluit. Bewaar de handleiding zodat u hem indien nodig opnieuw kunt raadplegen.

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR HET ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPINGKOOKTOESTEL ART. NR. 035904

Toestelcategorie / Gastype:	Rechtstreekse druk-butaan
Gascontainer:	Dit toestel mag uitsluitend met vullingen van het type 'ROTHENBERGER C 200' worden gebruikt. Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.
Kenmerken van de sproeier:	25
Nominale warmtebelasting:	80 g/h / 1,2 kW
Toepassing:	Aleen in openlucht of in goed verluchte ruimtes gebruiken.

TOESTELBESCHRIJVING (zie afb. E)

1. Handvat
2. Gasregelaar
3. Brander
4. Vullinghouder
5. Ventiel met stift en rubberen dichting

DOEL VAN GEBRUIK

Het toestel mag alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding en voor geen enkel ander doel gebruikt worden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Overtuig u voor de aansluiting van de gascontainer ervan, dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer er is en in een goede toestand is.
- Gebruik geen toestel met beschadigde of versleten dichtingen.
- Gebruik geen toestel dat lek of beschadigd is of dat niet correct werkt.
- Het toestel mag alleen in open lucht of in een goed verluchte ruimte gebruikt worden. Hierbij gelden de nationale voorschriften:
 - voor het gebruik met verbrandingslucht en
 - om het opstapelen van gevaarlijke hoeveelheden onverbrande gassen te vermijden
- Dit toestel moet op een veilige afstand van ontbrandbare stoffen gebruikt worden. Hou een veilige afstand tot opstapelingen van brandbare materialen.
- Gascontainers moeten in een goed verluchte plaats, bij voorkeur in open lucht en ver van alle mogelijke ontstekingsbronnen zoals open vlammen, ontstekingsvlammen, elektrische kooktoestellen en op een afstand van andere mensen gewisseld worden;
- Indien er uit uw toestel gas ontsnapt (gasgeur), breng het dan onmiddellijk naar buiten op een plaats met een goede luchtcirculatie zonder ontstekingsbronnen, waar u het lek kunt zoeken en oplossen. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje!
- Raak geen hete toesteldelen aan. Laat het toestel volledig afkoelen voor u het apparaat opbergt.
- Let op! Toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Kinderen uit de buurt van het toestel houden.
- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele plaats buiten bereik van kinderen.

MONTAGE

Om het toestel aan te sluiten aan een gascontainer, handelt u als volgt.

- Overtuig u voor de aansluiting van de gascontainer ervan, dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer er is en in een goede toestand is (zie afb. B).
- Vergewis u ervan, dat de gasregelaar gesloten is (zie afb. C).
- Plaats de vullinghouder verticaal op een stabiele oppervlakte.
- Zet de vulling rechtopstaand in de vullinghouder (zie afb. A).
- Het toestel moet op een horizontale oppervlakte gebruikt worden.
- Hou de vullinghouder vast en schroef het kooktoestel in wijzerzin in de vullinghouder (zie afb. D).
- Controleer of de verbinding tussen toestel en vulling dicht is. Dompel het toestel daarom gedurende min. twee minuten volledig onder in een pot met water. Als er bellen verschijnen, is het toestel niet volledig afgesloten.
- Indien er uit uw toestel gas ontsnapt (gasgeur), breng het dan onmiddellijk naar buiten op een plaats met een goede luchtcirculatie zonder ontstekingsbronnen, waar u het lek kunt zoeken en oplossen. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje! Hou het toestel zo lang onder observatie tot het gas volledig verdwenen is.
- Gevaar: Let op! Om te vermijden dat er gas ontsnapt nadat de vulling werd geperforeerd, mag de vullinghouder pas losgeschroefd worden, als het gas volledig werd opgebruikt.

Het toestel is nu volledig gemonteerd.

Bij een wijziging of ombouw aan het toestel door de gebruiker vervallen automatisch alle garantieaanspraken.

TOEPASSING

Om het toestel aan te steken, handelt u als volgt.

- Open de gasregelaar met ca. een 1/4 wenteling in tegenwijzerzin en steek het toestel onmiddellijk aan de brander met de gasaansteker aan.
- Stel door verdraaien van de regelklep in de (+) plus- resp. (-) min-richting het vermogen van het apparaat zo in, dat een volle/verzadigde vlam wordt bereikt.
- Als het toestel koud is of gebruikt wordt met een nieuwe vulling, kan er een onregelmatige vlam geproduceerd worden of kan er gas in vloeibare vorm ontsnappen. Dit is normaal en wijst niet op een gebrek. De vlam zal na 2-3 minuten of nadat het toestel is opgewarmd stabiliseren. Hou het toestel tijdens deze opwarmfase horizontaal.

ONDERHOUD

VERVANGEN VAN DE DRUKGASVERPAKKING

Om de drukgaspakking te vervangen, handelt u als volgt.

- Vergewis u ervan dat de vlammen doven, het regelventiel dicht is, het toestel volledig afgekoeld en de vulling leeg is, voordat u de vullinghouder losschroeft. Schud met het toestel om vast te stellen of er zich nog gas in vloeibare vorm in de container bevindt.
- Vervang de gascontainer in openlucht en ver van andere personen.
- Schroef de vullinghouder voorzichtig in tegenwijzerzin van het toestel af.
- Controleer de dichting voor de aansluiting van een nieuwe gascontainer (zie afb. B).
- Sluit de vulling aan het toestel aan zoals beschreven in het hoofdstuk 'Aansluiting aan een gascontainer'.

DICHTINGSRING

Vergewis u ervan dat de rubberen dichting intact en in uitstekende toestand is.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Flensdichting: Als de gas naar buiten zou komen via de verbinding tussen de gascontainer en onder de flens, dan moet u de dichting onmiddellijk vervangen. Let er hierbij op dat de gewelfde kant van de dichting naar onder wijst.
- Branderkop: Normaal moet de branderkop niet vervangen worden. Als dat toch nodig zijn, dan doet u dat als volgt: Verwijder de brander, door hem in tegenwijzerzin te draaien en vervang de branderkop door een identieke nieuwe.
- Als het toestel gedurende langere tijd niet in gebruik is, dan bewaart u het horizontaal en op een droge plaats. Vergewist u er zich voordien van, dat de gaskraan goed gesloten is.
- Vervang defecte of beschadigde toestelonderdelen uitsluitend door ROTHENBERGER vervangonderdelen. GEBRUIK IN GEEN GEVAL VERVANGONDERDELEN VAN ANDERE FABRIKANTEN, WANT DAT KAN TOT GEVAARLIJKE SITUATIES LEIDEN.

Reiniging

Voordat het toestel wordt weggezet, moet dat goed schoongemaakt worden en de gaskraan moet stevig gesloten worden. De reiniging is erg belangrijk, als u het toestel gedurende langere tijd niet gebruikt.

RECYCLING



Niet meer bruikbare producten moeten worden gerecycled en zijn in te leveren bij een milieuzamelpunt. Niet met het gewone huisafval afvoeren. Meer informatie krijgt u bij de hiervoor verantwoordelijke instantie. Voer de verpakking af in overeenstemming met het materiaaltype en met de plaatselijke, in uw gebied geldende voorschriften.





INNFORING

Viktig: Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å bli kjent med apparatet før du kobler til gassbeholderen. Oppbevar denne bruksanvisningen for senere bruk.

TEKNISKE DATA FOR ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPINGKOKER ART. NR. 035904

Produktkategori / Gasstype:	Direkte trykk Butan
Gassbeholder:	Dette produktet skal kun brukes med kassetter av typen "ROTHENBERGER C 200" eller med tilsvarende kassetter. Det kan medføre fare å koble til andre gassbeholdere.
Spesifikasjoner for dyse:	25
Startvarmebelastning:	80 g/t / 1.2 kW
Bruk:	Benyttes bare i åpne lokaler og i lokaler med god utlufting.

DELREFERANSE (se fig. E)

1. Håndtak
2. Gassregulator
3. Brenner
4. Kassettfeste
5. Ventil med pinne og gummipakning

TILTENKT BRUK

Produktet skal bare brukes til formålet beskrevet i denne bruksanvisningen.

SIKKERHETSOPLYSNINGER

- Sikre at gassbeholderne er godt festet, samt at pakningen mellom gassbeholderen er på plass og i god stand.
- Bruk aldri utstyret med pakninger som er skadet eller slitt.
- Ikke bruk et apparat som er utett eller ødelagt, og som ikke fungerer korrekt.
- Apparatet skal bare benyttes i åpne eller godt ventilerte rom. For dette gjelder nasjonale krav:
 - for tilførsel av forbrenningsluft og
 - for å unngå oppsamling av farlige mengder med uforbrent gass.
- Dette apparatet må brukes i sikker avstand fra brennbare stoffer. Hold sikker avstand til opphopninger av brennbare materialer.
- Gassbeholderen må stå på et sted med god utlufting, fortrinnsvis utendørs og i god avstand fra mulige antenningskilder, så som åpen flamme, tenningsflammer, elektrisk kokeutstyr eller der andre mennesker ferdes.
- I tilfelle utstyret skulle lekke gass, ta det straks med ut og til et sted med god luftsirkulasjon hvor det ikke finnes noen antenningskilder. Her kan du sjekke og eventuelt utbedre lekkasjen. Sjekk av pakninger må også bare gjøres utendørs. Let aldri etter lekkasje med åpen ild, men bruk en såpeoppløsning til dette!
- Ikke berør varme deler av apparatet. La apparatet kjøles helt ned før du plasserer det til oppbevaring.
- OBS! Deler du har tilgang til kan være svært varme. Hold barn borte fra apparatet.
- Oppbevar apparatet på et sikkert, kjølig sted, utenfor barns rekkevidde når det ikke er i bruk.

MONTERING

For å montere apparatet til en gassbeholder, gjør du følgende:

- Sikre at gassbeholderne er godt festet, samt at pakningen mellom gassbeholderen er på plass og i god stand.
 - Forsikre deg om at apparatventilen er lukket (se fig. C).
 - Plasser kassettfestet loddrett på et stødig underlag.
 - Sett kassetten inn i kassettfestet i stående stilling. (se fig. A)
 - Apparatet må stå på et horisontalt underlag under bruk.
 - Hold kassettfestet fast og skru apparatet med klokke retningen inn i kassettfestet (se fig. D).
 - Sjekk om koblingen mellom apparatet og kassetten er tett. For å sjekke, senkes apparatet i en beholder med vann i minimum to minutter. Dannes det luftblærer, er apparatet ikke tett.
 - I tilfelle utstyret skulle lekke gass, ta det straks med ut og til et sted med god luftsirkulasjon hvor det ikke finnes noen antenningskilder. Her kan du sjekke og eventuelt utbedre lekkasjen. Sjekk av pakninger må også bare gjøres utendørs. Let aldri etter lekkasje med åpen ild, men bruk en såpeoppløsning til dette! Hold apparatet under oppsikt til all gassen er sivet ut.
 - Fare! OBS! For å hindre utløp av gass etter at kassetten er perforert, skal kassettfestet først skrus av når gassen er helt oppbrukt.
- Apparatet er nå ferdig montert.

Dersom brukeren endrer eller bygger om apparatet gjelder ikke lenger garantien.

BRUK

Gå fram som følger for å tenne apparatet.

- Åpne gassregulatoren ca. en kvart omdreining mot klokkeretningen, tenn så på apparatet med gasstennen.
- Ved å dreie justeringsbryteren (5) i (+) pluss- eller (-) minusretningen stiller du inn effekten på apparatet slik at du får en full/mettet flamme.
- Dersom apparatet er kaldt eller det er satt inn en ny kassett, kan en det oppstå ujevn flamme eller gass kan opptre i væskeform. Dette er normalt og betyr ikke at noe er feil. Flammen vil stabilisere seg når apparatet blir varmt, dvs. 2-3 minutter. Under oppvarmingen må apparatet stå vannrett.

SERVICE

BYTTE TRYKKGASSFLASKE

Gå fram som følger for å bytte gasskassetten.

- Glem ikke å slukke flammen og skru av gassventilen. Apparatet må også kjøles helt ned og kassetten må være tom før du tar av kassettholderen. Kontroller om det finnes gass i flytende form i beholderen.
- Bytt gassbeholderen ute og i god avstand fra andre personer.
- Skru kassettfestet forsiktig av apparatet mot klokkeretningen.
- Sjekk pakningen før ny gassbeholder monteres (se fig. B)
- Monter kassetten på apparatet som beskrevet i avsnittet "Montering av gassbeholder".

PAKNINGSRING

Forsikre deg om at gummipakningen er intakt og i god stand.

GENERELT VEDLIKEHOLD

- Flenspakning: Dersom det lekker gass fra koblingen mellom gassbeholderen og flensen må du straks bytte pakning. Pass da på at den avrundede siden av pakningen peker nedover.
- Brennerdyse: Normalt behøver man ikke bytte brennerdyse. Skulle det allikevel være nødvendig, gå frem som følger: Fjern brenneren ved å skru den av mot klokkeretningen, erstatt dysen med en identisk dyse.
- Dersom apparatet ikke lenger er i bruk må det lagres og plasseres vannrett på et tørt sted. Glem ikke å lukke gassventilen.
- Bytt defekte og skadete deler kun med byttedeler fra ROTHENBERGER. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL DET BENYTTES DELER FRA ANDRE LEVERANDØRER, DA DETTE KAN MEDFØRE FARE UNDER BRUK.

Rengjøring

Før du setter bort apparatet med det rengjøres ordentlig. Husk å feste gassventilen skikkelig. Rengjøring er spesielt viktig fordi det forlenger apparatets levetid.

RESIRKULERING



Apparater som ikke lenger er i bruk skal leveres inn til nærmeste gjenvinningsstasjon. Ikke kast det sammen med vanlig husholdningsavfall. Nærmere informasjon om dette får du fra lokale myndigheter. Fjern emballasjen i overensstemmelse med materialtype og i henhold til stedlig gjeldende forskrifter.





Wstęp

Ważne: Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachować instrukcję, aby móc ją przeczytać ponownie w razie potrzeby.

DANE TECHNICZNE KOCHERA TURYSTYCZNEGO FIRMY ROTHENBERGER INDUSTRIAL NR Art. 035904

Kategoria urządzenia / rodzaj gazu:	Butan o ciśnieniu bezpośrednim
Pojemnik z gazem:	To urządzenie wolno używać wyłącznie z pojemnikami jednorazowymi typu ROTHENBERGER C 200. Niebezpieczną może być próba przyłączenia innego zbiornika z gazem
Oznaczenie dyszy:	25
Nominalne obciążenie termiczne:	80 g/h / 1,2 kW
Stosowanie:	Stosować tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.

Oznaczenie urządzenia (patrz Rys. E)

1. Uchwyt
2. Regulator przepływu gazu
3. Palnik
4. Pojemnik jednorazowy
5. Zawór z kółkiem i uszczelką gumową

Zastosowanie

Urządzenie wolno stosować tylko według wskazówek w niniejszej instrukcji i do żadnego innego celu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed przyłączeniem zbiornika z gazem należy sprawdzić, czy uszczelka między urządzeniem i zbiornikiem istnieje oraz czy jest w dobrym stanie.
 - Nie używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami.
 - Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub pracuje w nieprawidłowy sposób.
 - Urządzenie wolno używać tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Obowiązują przy tym przepisy narodowe:
 - o zaopatrzeniu w powietrze do spalania i o zapobieganiu nagromadzenia się niebezpiecznych ilości niespalonego gazu
 - To urządzenie musi być używane w bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych. Zachowywać bezpieczną odległość od miejsc nagromadzenia materiałów palnych.
 - Pojemniki z gazem należy wymieniać w miejscu o dobrej wentylacji, najlepiej na wolnym powietrzu, i z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu, jak otwarte płomienie, kuchenki elektryczne i z dala od innych osób.
 - W razie, gdy z urządzenia uchodzi gaz (zapach gazu), należy je natychmiast wynieść na zewnątrz w miejsce o dobrej cyrkulacji powietrza, bez źródeł zapłonu, gdzie wypływ można znaleźć i usunąć. Szczelność urządzenia sprawdzać tylko na wolnym powietrzu. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu roztwór mydła!
 - Nie dotykać gorących części urządzenia. Przed odłożeniem urządzenia na miejsce przechowywania pozostawić je do ostygnięcia.
 - Uwaga! Części dostępne mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia.
- W razie nieużywania przechowywać urządzenie w miejscu bezpiecznym, chłodnym, poza zasięgiem dzieci.

Montaż

Abby urządzenie przyłączyć do pojemnika z gazem, należy postępować, jak następuje.

- Przed przyłączeniem zbiornika z gazem należy sprawdzić, czy uszczelka między urządzeniem i zbiornikiem istnieje oraz czy jest w dobrym stanie.
 - Sprawdzić, czy zawór urządzenia jest zamknięty (patrz Rys. C).
 - Uchwyt pojemnika jednorazowego umieścić prostopadle do stabilnej powierzchni.
 - Włożyć pojemnik jednorazowy w odpowiedniej pozycji do uchwytu. (patrz Rys. A)
 - Urządzenie należy eksploatować na powierzchni poziomej.
 - Przytrzymać uchwyt pojemnika jednorazowego i przykręcić do niego łutownicę w kierunku ruchu wskazówek zegara (patrz Rys. D)
 - Sprawdzić, czy połączenie między urządzeniem i pojemnikiem jednorazowym jest szczelne. W tym celu zanurzyć urządzenie całkowicie w naczyniu z wodą na min. 2 minuty. W razie tworzenia się pęcherzyków urządzenie jest nieszczelne.
 - W razie, gdy z urządzenia uchodzi gaz (zapach gazu), należy je natychmiast wynieść na zewnątrz w miejsce o dobrej cyrkulacji powietrza, bez źródeł zapłonu, gdzie wypływ można znaleźć i usunąć. Szczelność urządzenia sprawdzać tylko na wolnym powietrzu. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu roztwór mydła! Utrzymywać urządzenie pod obserwacją tak długo, aż gaz całkowicie się ulotni.
 - Zagrożenie: Uwaga! Aby zapobiec wypływowi gazu po tym, jak pojemnik jednorazowy został przedziurawiony, uchwyt wolno odkręcać dopiero wtedy, gdy gaz całkowicie wydostał się.
- Urządzenie jest teraz zmontowane.

W razie zmiany lub przebudowy urządzenia przez użytkownika automatycznie wygasają wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji.

Stosowanie

Aby zapalić urządzenie, należy postępować, jak następuje.

- Otworzyć regulator przepływu gazu o ok. 1/4 obrotu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i natychmiast zapalić gaz zapalniczką piezoelektryczną.
- Poprzez obracanie zaworu regulacyjnego przepływu w kierunku na (+) plus lub (-) minus, ustawić tak moc urządzenia, aby osiągnąć pełny / nasycony płomień.
- Jeżeli urządzenie jest zimne lub jest stosowane z nowym pojemnikiem jednorazowym, wytwarzany płomień może być nieregularny lub też gaz może wydostawać się w fazie ciekłej. Jest to normalne i nie oznacza wady. Płomień ustabilizuje się po 2-3 minutach lub po nagraniu się urządzenia. W fazie nagrzewania się utrzymywać urządzenie w poziomie.

Konserwacja

WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

Aby wymienić butlę gazową, należy postępować, jak następuje.

- Przed odkręceniem pojemnika jednorazowego należy upewnić się, czy płomień zgasł, regulator przepływu gazu jest zamknięty, urządzenie całkowicie oстыгло, a pojemnik jest pusty. Potrząsnąć urządzeniem, aby stwierdzić, czy w zbiorniku nie ma gazu w formie płynnej.
- Pojemnik z gazem wymieniać na wolnym powietrzu oraz z dala od innych osób.
- Ostrożnie odkręcić, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, uchwyt pojemnika jednorazowego od urządzenia.
- Przed przyłączeniem nowego pojemnika z gazem sprawdzić uszczelkę (patrz Rys. B).
- Pojemnik jednorazowy przyłączyć do urządzenia, jak opisano w rozdziale 'Przyłączanie do pojemnika z gazem'.

Pierścień uszczelniający

Upewnić się, czy uszczelka gumowa jest nienaruszona i w znakomitym stanie.

Konserwacja ogólna

Uszczelka kołnierzowa: W razie, gdy gaz wypływa złączenia między pojemnikiem i kołnierzem, należy natychmiast wymienić uszczelkę. Zwracać przy tym uwagę, by wysklepiona część uszczelki była zwrócona w dół.

- Dysza palnika: W normalnym przypadku nie ma potrzeby wymiany dyszy palnika. Jeżeli jednak zachodzi taka potrzeba, należy postępować następująco: Wyjąć palnik obracając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i zastąpić dyszę identyczną, nową częścią.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy złożyć je poziomo w suchym miejscu. Upewnić się najpierw, czy kurek gazowy jest dobrze zamknięty.
- Wadliwe lub uszkodzone części urządzenia należy wymieniać wyłącznie na części zamienne firmy ROTHENBERGER. W ŻADNYM PRZYPADKU NIE STOSOWAĆ CZĘŚCI ZAMIENNYCH INNYCH PRODUCENTÓW, GDYŻ MOŻE TO PROWADZIĆ DO NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJI.

Czyszczenie

Przed odstawieniem urządzenia należy je starannie oczyścić i zamknąć kurek gazowy. Czyszczenie jest szczególnie ważne wtedy, gdy urządzenia ma być nieużywane przez dłuższy czas.

RECYKLING



Urządzenie niezdatne do dalszego użytku oddawać do punktu zbiórki materiałów wtórnych w celu recyklingu. Nie należy wyrzucać do komunalnych kontenerów na śmieci. Dalsze informacje można otrzymać u kompetentnych władz. Opakowanie należy utylizować zgodnie z typem materiału oraz przepisami lokalnymi obowiązującymi na danym terenie.





INTRODUÇÃO

Importante: Leia atentamente este manual de instruções para se familiarizar com o aparelho antes de ligar o recipiente de gás. Conserve este manual para futuras consultas.

DADOS TÉCNICOS PARA O FOGÃO DE CAMPISMO ROTHENBERGER INDUSTRIAL ART. N.º 035904

Categoria do aparelho / tipo de gás:	butano de pressão directa
Recipiente de gás:	Este aparelho deve ser utilizado exclusivamente com cartuchos do tipo 'ROTHENBERGER C 200'. Pode ser perigoso tentar ligar outros tipos de recipientes de gás.
Marcação do bocal:	25
Carga térmica nominal:	80 g/h / 1,2 kW
Utilização:	Utilizar apenas em espaços exteriores ou em divisões bem ventiladas.

DESCRIÇÃO DO APARELHO (ver fig. E)

1. Punho
2. Regulador do gás
3. Maçarico
4. Suporte do cartucho
5. Válvula com pino e junta de borracha

FINALIDADE

O aparelho deve ser utilizado apenas em conformidade com as instruções deste manual e apenas para a finalidade indicada.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes da ligação do recipiente de gás, certifique-se de que a vedação entre o aparelho e o recipiente de gás está presente e em boas condições.
- Não utilize aparelhos com vedações danificadas ou desgastadas.
- Não utilize aparelhos com fugas ou danos ou que não funcionem devidamente.
- O aparelho deve ser utilizado apenas em espaços exteriores ou em divisões bem ventiladas. Nestes casos, aplicam-se os requisitos nacionais:
 - para a alimentação de ar de combustão e
 - para evitar a acumulação de quantidades prejudiciais de gás não queimado.
- Este aparelho só pode ser utilizado a uma distância segura de substâncias inflamáveis. Mantenha uma distância de segurança de acumulações de substâncias inflamáveis.
- Os recipientes de gás devem ser substituídos num local bem ventilado, de preferência ao ar livre, e afastados de quaisquer potenciais fontes de ignição, como chamas, fogões eléctricos e afastados de outras pessoas.
- Caso haja uma fuga de gás do seu aparelho (odor a gás), traga-o imediatamente para o exterior para um local com uma boa circulação de ar sem fontes de ignição, onde a fuga possa ser localizada e eliminada. Verifique a estanqueidade do seu aparelho apenas ao ar livre. Nunca tente detectar uma fuga de gás com uma chama. Utilize sempre uma solução à base de sabão!
- Não entre em contacto com peças quentes do aparelho. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o armazenar.
- Atenção! As peças acessíveis podem ficar muito quentes. Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Enquanto não estiver a utilizar o aparelho, conserve-o num local seguro e fresco, fora do alcance das crianças.

MONTAGEM

Para ligar o aparelho a um recipiente de gás, proceda do seguinte modo.

- Antes da ligação do recipiente de gás, certifique-se de que a vedação entre o aparelho e o recipiente de gás está presente e em boas condições (ver fig. B).
 - Certifique-se de que o regulador do gás se encontra fechado (ver fig. C).
 - Coloque o suporte do cartucho na vertical sobre uma superfície estável.
 - Coloque o cartucho na posição vertical no suporte do cartucho. (ver fig. A)
 - O aparelho deve ser utilizado sobre uma superfície horizontal.
 - Segure no suporte do cartucho e aparafuse o fogão no suporte do cartucho no sentido dos ponteiros do relógio (ver fig. D).
 - Verifique se a ligação entre o aparelho e o cartucho está vedada. Para este efeito, mergulhe o aparelho totalmente durante dois minutos no mín. num recipiente com água. Se houver formação de bolhas, o aparelho tem uma fuga.
 - Caso haja uma fuga de gás do seu aparelho (odor a gás), traga-o imediatamente para o exterior para um local com uma boa circulação de ar sem fontes de ignição, onde a fuga possa ser localizada e eliminada. Verifique a estanqueidade do seu aparelho apenas ao ar livre. Nunca tente detectar uma fuga de gás com uma chama. Utilize sempre uma solução à base de sabão! Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto ainda houver fuga de gás.
 - Perigo: Atenção! Para evitar uma fuga de gás após uma perfuração do cartucho, o suporte do cartucho só pode ser desaparafusado depois de utilizar todo o gás.
- O aparelho está agora montado.

Em caso de uma alteração ou conversão do aparelho pelo utilizador, perderá automaticamente todo o direito à garantia.

UTILIZAÇÃO

Para acender o aparelho, proceda do seguinte modo.

- Rode o regulador do gás aprox. 1/4 de rotação no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e acenda o aparelho de imediato no maçarico com a ignição piezoelétrica.
- Ajuste a potência do aparelho, rodando a válvula reguladora na direcção de (+)mais ou (-)menos, até que seja produzida uma chama forte/viva.
- Se o aparelho estiver frio ou estiver a utilizar um cartucho novo, pode gerar uma chama irregular ou emitir gás em estado líquido. Isto é normal e não indica qualquer defeito. A chama é estabilizada após 2-3 minutos ou após o aquecimento do aparelho. Mantenha o aparelho na horizontal durante esta fase de aquecimento.

MANUTENÇÃO

SUBSTITUIR O RECIPIENTE DE GÁS COMPRIMIDO

Para substituir o recipiente de gás comprimido, proceda da seguinte forma.

- Assegure-se de que a chama está apagada, a válvula reguladora fechada, o aparelho totalmente arrefecido e o cartucho vazio, antes de desaparafusar o suporte do cartucho. Agite o aparelho para detectar se ainda há gás em estado líquido no recipiente.
- Substitua o recipiente de gás ao ar livre e afastado de outras pessoas.
- Desaparafuse o suporte do cartucho do aparelho com precaução no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio.
- Verifique a vedação antes de ligar um recipiente de gás novo (ver fig. B).
- Ligue o cartucho ao aparelho como descrito no parágrafo "Ligação a um recipiente de gás".

JUNTA DE VEDAÇÃO

Certifique-se de que a junta de borracha está intacta e em estado impecável.

MANUTENÇÃO GERAL

- Flange de vedação: Caso haja uma fuga de gás da união entre o recipiente de gás e o flange, substitua a vedação de imediato. Certifique-se de que o lado curvo da vedação está voltado para baixo.
- Bocal do maçarico: Em situações normais, o bocal do maçarico não tem de ser substituído. Caso isto seja necessário, no entanto, proceda do seguinte modo: remova o maçarico, rodando-o no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio e substitua o bocal do maçarico por um novo idêntico.
- Caso o aparelho não seja utilizado por um longo período de tempo, armazene-o na horizontal num local seco. Assegure-se previamente de que a válvula de gás está bem fechada.
- Substitua peças do aparelho com defeito ou danificadas exclusivamente por peças de substituição da ROTHENBERGER. NUNCA UTILIZE PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO DE OUTROS FABRICANTES, VISTO QUE ISTO PODE PROVOCAR SITUAÇÕES PERIGOSAS.

Limpeza

Antes de o aparelho ser armazenado, este deve ser bem limpo e a válvula de gás deve ser bem fechada. A limpeza é especialmente importante, caso o aparelho não tenha sido utilizado durante muito tempo.

RECICLAGEM



Aparelhos inutilizados devem ser depositados num centro de reciclagem. Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. Para mais informações, contacte as autoridades responsáveis. Elimine a embalagem de acordo com o tipo de material e os regulamentos aplicáveis na sua região.





Introducere

Important: Citiți cu atenție aceste Instrucțiuni de utilizare, pentru a vă familiariza cu aparatul, înainte să racordați butelia de gaz. Păstrați Instrucțiunile la îndemână, pentru a le putea consulta din nou la nevoie.

DATE TEHNICE PRIVITOARE LA FIERBĂTORUL DE GAZ DE CAMPING ROTHENBERGER INDUSTRIAL

Nr. art. 035904

Categoria aparatului / felul gazului:	Presiune directă butan
Buteliede gaz:	Acest aparat se va folosi în exclusivitate cu cartușe de tip „ROTHENBERGER C 200”. Poate să comporte pericol, dacă se caută să se racordeze butelie de gaz de tip diferit.
Identificarea duzei:	25
Sarcina termică nominală:	80 g/h / 1,2 kW
Utilizarea:	Se va folosi numai în aer liber sau în spații bine aerisite.

Descrierea aparatului (vezi Figura E)

1. Dispozitiv de prindere suport
2. Regulator de gaz
3. Arzător
4. Suport cartușe
5. Ventil cu știft și garnitură de etanșare din cauciuc

Scopul utilizării

Aparatul poate fi folosit doar conform indicațiilor din prezentele Instrucțiuni și în nici un caz în alte scopuri.

Indicații de securitate

- Asigurați-vă înainte să racordați butelia, de prezența garniturii de etanșare dintre aparat și butelia de gaz, și de buna stare a acesteia.
- Nu folosiți aparatul cu garnituri de etanșare deteriorate sau uzate.
- Nu folosiți aparatul dacă acesta prezintă scurgeri sau deteriorări, sau dacă funcționează în mod necorespunzător.
- Aparatul poate fi folosit doar în aer liber sau în incinte bine aerisite. Relevante în acest sens sunt cerințele naționale aflate în vigoare:
 - privitoare la alimentarea cu aer pentru ardere și
 - pentru colectarea cantităților periculoase de gaz și evitarea arderii incomplete a gazului.
- Acest aparat trebuie să fie folosit la o distanță sigură față de materialele inflamabile. Păstrați o distanță sigură față de acumulările de materiale inflamabile.
- Buteliile de gaz trebuie să fie înlocuite la loc bine ventilat, de preferință în aer liber și departe de orice posibilă sursă de foc, cum ar fi flacăra deschisă, flacăra de aprindere, aparatele de gătit electrice precum și la distanță de alte persoane.
- Dacă aparatul dvs. prezintă scăpări de gaz (miros de gaz), scoateți-l imediat la aer într-un loc cu o bună circulație a aerului, fără surse de aprindere, unde scurgerea poate fi detectată și înlăturată. Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu procedați niciodată la detectare cu flacăra, ci folosiți în acest scop leșie de săpun!
- Nu atingeți nici o componentă fierbinte a aparatului. Lăsați ca aparatul să se răcească complet, înainte să-l depozitați.
- Atenție! Componentele accesibile pot fi deosebit de fierbinți. Aparatul trebuie să fie păstrat la distanță de copii.
- În caz de nefolosință, depozitați aparatul la loc răcoros, sigur, în afara razei de acțiune a copiilor.

Montarea

Pentru racordarea aparatului la o butelie de gaz, procedați la modul următor.

- Asigurați-vă înainte să racordați butelia, de prezența garniturii de etanșare dintre aparat și butelia de gaz, și de buna stare a acesteia (vezi Figura B).
- Asigurați-vă că regulatorul de gaz este închis (vezi Figura C).
- Așezați suportul cartușelor vertical pe o suprafață stabilă.
- Introduceți cartușul în poziție dreaptă în suportul pentru cartușe. (vezi Figura A)
- Aparatul trebuie să fie întrebuințat pe o suprafață orizontală.
- Țineți bine suportul de cartuș și înșurubați fierbătorul de gaz în sensul acelor de ceasornic în suportul de cartuș (vezi Figura D)
- Verificați, ca legătura dintre aparat și cartuș să fie etanșă. Imersați aparatul în acest scop timp de min. două minute complet într-un rezervor cu apă. Dacă se produc bule, aparatul nu este etanș.
- Dacă aparatul dvs. prezintă scăpări de gaz (miros de gaz), scoateți-l imediat la aer într-un loc cu o bună circulație a aerului, fără surse de aprindere, unde scurgerea poate fi detectată și înlăturată. Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu procedați niciodată la detectare cu flacăra, ci folosiți în acest scop leșie de săpun! Țineți aparatul sub observație până la completa eliminare a gazului.
- Pericol! Pentru prevenirea scurgerii gazului după perforarea cartușului, suportul de cartuș trebuie să fie deșurubat doar când gazul s-a consumat complet.

Montarea aparatului este de-acum finalizată.

Orice schimbare sau modificare constructivă de către utilizator a aparatului anulează în mod automat toate reclamațiile în garanție.

Utilizarea

Pentru aprinderea aparatului, procedați la modul următor.

- Deschideți regulatorul de gaz cu cca. 1/4 de tură în sens invers acelor de ceasornic și aprindeți aparatul imediat la arzător cu ajutorul unei aprinderi pe gaz.
- Prin rotirea ventilului de reglare în direcția plus (+) respectiv minus (-), puterea aparatului se reglează astfel încât să se obțină o flacără completă / saturată.
- Dacă aparatul este rece sau se folosește cu un nou cartuș, se poate produce o flacără neregulată respectiv se pot ivi scăpări de gaz sub formă de fază lichidă. Acest lucru este normal și nu indică nici un defect. Flacăra se stabilizează după 2-3 minute respectiv după încălzirea aparatului. Țineți aparatul la orizontală pe toată durata acestei faze de încălzire.

Întreținerea

ÎNLOCUIREA PRESETUPEI DE GAZ

Pentru înlocuirea presetupei de gaz procedați la modul următor.

- Asigurați-vă de stingerea flămei, la ventilul de reglare, de completa răcire a aparatului și golire a cartușului, înainte să deșurubați suportul de cartuș. Agitați aparatul, pentru a vă asigura de faptul că în butelie nu a mai rămas gaz sub formă de lichid.
- Înlocuiți butelia de apă la aer liber și la distanță față de alte persoane.
- Deșurubați cu grijă suportul de cartuș în sens invers acelor de ceasornic pe aparat.
- Verificați etanșeitatea înainte racordării unei noi butelii (vezi Figura B).
- Racordați cartușul la aparat conform celor prezentate la capitolul 'Racordarea la butelie de gaz'.

Inelul de etanșare

Asigurați-vă de starea intactă și ireproșabilă a garniturii de etanșare din cauciuc.

Întreținerea generală

- Garnitura de etanșare a flanșei: Dacă se constată scăpări de gaz la legătura dintre butelia de gaz și flanșă, înlocuiți garnitura de etanșare imediat. La această operațiune aveți grijă ca partea curbată a garniturii de etanșare să arate în jos.
- Duzele arzătorului: În caz normal duzele arzătorului nu trebuie să fie înlocuite. Dacă totuși acest lucru ar deveni necesar, procedați la modul următor: Înlăturați arzătorul, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic și înlocuiți duzele arzătorului prin altele identice noi.
- Dacă aparatul nu se folosește timp de o perioadă mai îndelungată, depozitați-l în poziție orizontală și la loc uscat. Asigurați-vă în prealabil, ca robinetul de gaz să fie bine închis.
- Înlocuiți componentele defecte sau deteriorate ale aparatului numai cu piese de schimb ROTHENBERGER. NU FOLOSITI ÎN NICIUN CAZ PIESE DE SCHIMB DE LA ALT PRODUCĂTOR, ÎNTRUCĂ ACEST LUCRU POATE DUCE LA SITUAȚII PERICULOASE.

Curățarea

Înainte de depozitarea aparatului, acesta trebuie să fie bine curățat iar robinetul de gaz trebuie să fie bine închis. Curățarea este importantă mai ales dacă aparatul nu se folosește timp de o perioadă mai îndelungată.

RECICLAREA



Aparatele care nu se mai folosesc, trebuie să fie predate la reciclare la o bază de colectare a materialelor re folosibile. Nu aruncați la gunoierul menajer. Alte informații puteți obține la nevoie de la autoritățile competente. Procedați la defaectarea ambalajului conform tipului de material precum și directivelor valabile în materie.



Введение

Важно! Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации для ознакомления с прибором, прежде чем подсоединять газовый баллон. Сохраните инструкцию для последующего чтения.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТУРИСТИЧЕСКОГО ПРИМУСАЖ ROTHENBERGER INDUSTRIAL арт. № 035904

Категория Кприбора / тип газа:	Непосредственное нагнетание - бутан
Газовый баллонК:	Этот приборК можно использовать только с картриджами типа "ROTHENBERGER C 200". Попытка подсоединения других газовых баллонов может быть опасной
Обозначение соплаЯ:	25
НоминальнаяК тепловая нагрузка:	80 г/ч / 1,2 кВт
Применение:	Только на улице или в хорошоЯ проветриваемых помещениях.

Описание прибора (см. рис. Е)

1. Ручка
2. Регулятор подачи газа
3. Горелка
4. Держатель картриджа
5. Вентиль со штифтом и резиновым уплотнением

Назначение

Разрешается использовать прибор только согласно указаниям в данной инструкции, а не в каких-либо иных целях.

Указания по технике безопасности

- Перед подсоединением газового баллона убедитесь, что уплотнение установлено между прибором и баллоном и находится в исправном состоянии.
- Не используйте прибор с поврежденными или изношенными уплотнениями.
- Не используйте прибор с утечками или повреждениями, или с нарушениями в работе.
- Прибор можно использовать только на улице или в хорошо проветриваемых помещениях. При этом действуют национальные правила:
 - Яподачи воздуха для горения и
 - по предотвращению скопления опасного количества негоревшего газа.
- Этот прибор следует использовать на безопасном удалении от возгораемых веществ. Соблюдайте безопасную дистанцию до скопленных горючих материалов.
- Смену газовых баллонов следует выполнять в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на улице и вдали от всех возможных источников возгорания, таких как открытое пламя, запальное пламя, электрические кухонные приборы и вдали от других людей.
- Если обнаруживается утечка газа из прибора (запах газа или образование пузырей при испытании на герметичность), незамедлительно вынесите прибор на улицу, в место с хорошей циркуляцией воздуха без воспламеняемых источников, где можно определить и устранить место утечки. Никогда не ищите утечку с помощью огня - используйте для этого мыльный щелок!
- Не касайтесь горячих деталей прибора. Перед хранением дайте прибору время полностью остыть.
- Внимание! Доступные детали могут быть очень горячими. Держите прибор вдали от детей.
- Храните прибор в надежном, прохладном, недоступном для детей месте.

Монтаж

При подсоединении прибора к газовому баллону выполните следующие действия.

- Перед подсоединением газового баллона убедитесь, что уплотнение установлено между прибором и баллоном и находится в исправном состоянии (см. рис. В).
 - Проверьте, что регулятор подачи газа закрыт (см. Рис. С).
 - Вертикально расположите держатель картриджа на прочной поверхности.
 - Вставьте картридж в держатель вертикально. (см. Рис. А)
 - Прибор Кследует эксплуатировать на горизонтальной поверхности.
 - Крепко возьмитесь за держатель картриджа и вкрутите примус в держатель по часовой стрелке (см. Рис. D)
 - Проверьте герметичность соединения между прибором и картриджем. Для этого полностью окуните прибор в емкость с водой минимум на две минуты. Появление пузырей свидетельствует о негерметичности прибора.
 - Если обнаруживается утечка газа из прибора (запах газа или образование пузырей при испытании на герметичность), незамедлительно вынесите прибор на улицу, в место с хорошей циркуляцией воздуха без воспламеняемых источников, где можно определить и устранить место утечки. Никогда не ищите утечку с помощью огня - используйте для этого мыльный щелок! Наблюдайте за прибором, пока газ не улетучится полностью.
 - Опасность! Внимание! Для предотвращения утечки газа: после перфорации картриджа откручивайте держатель, только когда израсходован весь объем газаК.
- Теперь прибор полностью собран.

При изменении или переделке прибора пользователем все гарантийные обязательства автоматически аннулируются.

Применение

Зажигайте прибор следующим образом.

- Откройте регулировочный клапан примерно на 1/4 оборота против часовой стрелки и сразу зажгите горелку прибора с помощью электрозажигалки.
- Поворачивая регулятор (5) в направлении (+) плюс или (-) минус, отрегулируйте подачу так, что пламя было полным / насыщенным.
- Если прибор холодный или используется с новым картриджем, пламя может быть неравномерным, или из прибора может выделяться газ в жидкой фазе. Это нормально и не является неисправностью. Пламя стабилизируется через 2 - 3 минуты или после прогрева прибора. Во время этой фазы прогрева держите прибор горизонтально.

Техническое обслуживание

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Заменяйте газовый баллон следующим образом.

- Перед откручиванием использованного картриджа убедитесь, что пламя погасло, регулировочный клапан закрыт, прибор полностью остыл, а картридж пуст. Встряхните прибор, чтобы определить, остался ли в баллоне еще жидкообразный газ.
- Замените газовый баллон на улице и вдали от других людей.
- Аккуратно открутите держатель картриджа с прибора против часовой стрелки.
- Проверьте уплотнение перед подсоединением нового газового баллона (см. Рис. B).
- Подсоедините картридж к прибору согласно описанию в разделе "Подсоединение к газовому баллону".

Уплотнительное кольцо

Проверьте целостность и безупречное состояние резинового уплотнения.

Общее техническое обслуживание

- Фланцевое уплотнение: Если из соединения между газовым баллоном и фланцем выделяется газ, незамедлительно замените уплотнение. Следите за тем, чтобы выпуклая сторона уплотнения указывала вниз.
- Сопло горелки: обычно не требует замены. Если все-таки это потребовалось, выполните следующие действия: Снимите горелку, повернув ее против часовой стрелки, и замените сопло горелки таким же новым соплом.
- Если прибор длительное время не используется, храните его горизонтально и в сухом месте. Для этого убедитесь, что кран подачи газа плотно закрыт.
- Заменяйте дефектные или поврежденные детали прибора только запасными деталями фирмы ROTHENBERGER. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ ДРУГИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНЫМ СИТУАЦИЯМ.

Очистка

Прежде чем прибор будет оставлен на хранение, его необходимо тщательно очистить и плотно закрыть кран подачи газа. Очистка особенно важна, когда прибор не использовался длительное время.

УТИЛИЗАЦИЯ



Устройства, вышедшие из строя, следует передавать на специальные пункты сбора. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами. Дополнительные сведения можно получить в соответствующем ведомстве. Утилизируйте упаковку согласно типу материала и местным правилам.



INTRODUKTION

Observera: Vänligen läs noga igenom denna bruksanvisning för att göra Er förtrogen med apparaten innan Ni ansluter gasbehållaren. Spara bruksanvisningen så att Ni kan läsa i den på nytt vid behov.

TEKNISKA DATA FÖR ROTHENBERGER INDUSTRIAL CAMPING-GASKÖK ART.NR. 035904

Apparatkategori/gastyp:	Direkttryck-butan.
Gasbehållare:	Denna apparat får uteslutande användas med gasbehållare av typ ROTHENBERGER C 200. Det kan vara farligt att försöka ansluta andra typer av gasbehållare.
Markeringar på munstycket:	25
Märkt värmebelastning:	80 g/h / 1,2 kW
Användning:	Får endast användas i det fria eller i rum med god ventilation.

APPARATBESKRIVNING (se bild E)

1. Handtag
2. Gasregulator
3. Brännare
4. Fäste för gasbehållare
5. Ventil med stift och gummitätning

ANVÄNDNING

Apparaten får endast användas enligt anvisningarna i denna bruksanvisning och inte för några andra ändamål.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Kontrollera före anslutning av gasbehållaren att tätningen mellan apparaten och gasbehållaren sitter på plats och är i gott skick.
- Använd inte en apparat med skadade eller slitna packningar.
- Använd inte en apparat som läcker eller är skadad eller som inte fungerar som den ska.
- Apparaten får endast användas utomhus eller i ett väl ventilerat utrymme. Därvidlag gäller nationella krav:
 - på tillförsel av förbränningsluft och
 - för att undvika ansamling av farliga mängder oförbränd gas.
- Denna apparat måste användas på säkert avstånd från antändbara material. Håll därför säkert avstånd till ansamlingar av brännbara material.
- Gasbehållaren måste bytas på en väl ventilerad plats, företrädesvis utomhus, och långt ifrån alla tänkbara antändningskällor, som öppna lågor, tändlågor, elektriska matlagningsapparater liksom på behörigt avstånd från andra personer.
- Om gas utvecklas ur apparaten (gaslukt), flytta den omgående utomhus till en plats med god luftcirkulation utan antändningskällor, där läckan kan sökas och avhjälpas. Kontrollera tätheten hos apparaten endast utomhus. Sök aldrig efter en läcka med en flamma, utan använd tvållödder för detta!
- Vidrör inga heta apparatdelar. Låt apparaten kallna helt innan Ni ställer undan den.
- Varning! Åtkomliga delar kan vara mycket heta. Håll barn borta från apparaten.
- När apparaten inte används, ska den förvaras på ett svalt, säkert ställe, utom räckhåll för barn.

MONTERING

För att ansluta apparaten till en gasbehållare gör man på följande sätt:

- Kontrollera före anslutning av gasbehållaren att tätningen mellan apparaten och gasbehållaren sitter på plats och är i gott skick (se bild B).
 - Övertyga Er om att gasregulatorn är stängd (se bild C).
 - Placera gasbehållaren upprätt på ett stadigt underlag.
 - Sätt in gasbehållaren lodrätt när hållaren är i upprätt läge. (se bild A)
 - Apparaten måste stå på en horisontal yta när den är tänd.
 - Håll fast hållaren till gasbehållaren och skruva in gasköket medurs i hållaren (se bild D).
 - Kontrollera att anslutningen är tät mellan apparat och gasbehållare. Doppa ner hela apparaten i en behållare med vatten i minst två minuter. Vid blåsbildning är apparaten otät.
 - Om gas utvecklas ur apparaten (gaslukt), flytta den omgående utomhus till en plats med god luftcirkulation utan antändningskällor, där läckan kan sökas och avhjälpas. Kontrollera tätheten hos apparaten endast utomhus. Sök aldrig efter en läcka med en flamma, utan använd tvållödder för detta! Håll apparaten under uppsikt så länge tills gasen är fullständigt förbrukad.
 - Fara: Varning! För att förhindra att gas strömmar ut efter att gasbehållaren perforerats, får hållaren till gasbehållaren skruvas bort först när gasen är helt förbrukad.
- Apparaten är nu färdigmonterad.

Vid en av användaren gjord förändring eller ombyggnad på apparaten, upphör automatiskt alla garantiåtaganden att gälla.

ANVÄNDNING

Gör på följande sätt för att tända apparaten.

- Öppna gasregulatorn cirka 1/4 varv moturs och tänd omedelbart apparatens brännare med en gaständare.
- Genom att vrida på regulatorventilen i (+)plus- resp. (-)minusriktning ställer man in effekten så att en hel/mättad flamma erhålles.
- Om apparaten är kall eller om ny gasbehållare används, kan en oregelbunden flamma alstras resp. kan gas strömma ut i flytande form. Detta är normalt och tyder inte på något fel. Flammen kommer att stabilisera sig efter 2-3 minuter resp. efter uppvärmning av apparaten. Håll apparaten upprätt under denna uppvärmningsfas.

UNDERHÅLL

BYTE AV TRYCKGASBEHÅLLAREN

Gör på följande sätt för att byta tryckgasbehållare.

- Förvisna Er om att flammen är släckt, att regulatorventilen är stängd, att apparaten är helt avsvälvad och att gasbehållaren är tom, innan Ni skruvar loss hållaren. Skaka apparaten för att fastställa om det fortfarande finns gas kvar i behållaren i flytande form.
- Byt gasbehållare utomhus och på behörigt avstånd från andra personer.
- Skruva loss hållaren från apparaten genom att försiktigt vrida moturs.
- Kontrollera tätningen före anslutning av ny gasbehållare (se bild B).
- Anslut gasbehållaren på apparaten såsom beskrivs under avsnittet "Anslutning av gasbehållare".

PACKNINGSRING

Säkerställ att gummipackningen är intakt och i tillräckligt gott skick.

ALLMÄNT UNDERHÅLL

- Flänsättning: Om gas skulle strömma ut i skarven mellan gasbehållaren och flänsen, byt omgående packning. Var uppmärksam på att packningens välvda sida hamnar neråt.
- Brännarmunstycke: Normalt behöver man inte byta ut brännarmunstycket. Men om det trots allt skulle vara nödvändigt, gå tillväga enligt följande: Tag bort brännaren genom att vrida den moturs och ersätt brännarmunstycket med ett identiskt nytt.
- Om inte apparaten skall användas under en längre tid förvaras den stående upprätt och på torr plats. Kolla dessförinnan att gasvredet är ordentligt stängt.
- Byt ut defekta eller skadade apparatdelar mot enbart ROTHENBERGER reservdelar. ANVÄND ABSOLUT INTE RESERVDLAR FRÅN ANDRA TILLVERKARE, EFTERSOM DETTA KAN LEDA TILL FARLIGA SITUATIONER.

Rengöring

Innan apparaten ställs undan måste den rengöras noga och gasvredet stängas ordentligt. Rengöring är särskilt viktig när apparaten inte ska användas under en längre tid.

ÅTERVINNING



Lämna obrukbara apparater för återvinning på en miljöstation. Släng dem inte bland hushållssoporna. Ytterligare information erhålles hos vederbörande ansvarig myndighet. Ta också hand om förpackningen beroende på respektive typ enligt lokalt gällande föreskrifter.





Uvod

Pomembno: Preden boste priključili posodo s plinom, skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Skrbno shranite navodila, da bi jih lahko znova prebrali.

TEHNIČNI PODATKI ZA ROTHENBERGER INDUSTRIAL KUHALNIK ZA KAMPIRANJE, izdel. štev. 035904

Kategorija naprave / vrsta plina:	butan za neposredni tlak
Posoda za plin	To napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tipa „ROTHENBERGER C 200“. Če poskušate uporabiti druge posode s plinom, je to lahko nevarno.
Oznaka šobe:	25
Nazivna obremenitev s toploto:	80 g/h / 1,2 kW
Uporaba:	uporabljajte le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.

Opis naprave (glejte sl. E)

1. Ročaj
2. Regulator plina
3. Gorilnik
4. Nosilec kartuše
5. Ventil z zatičem in gumijastim tesnilom

Namen uporabe

Napravo je dovoljeno uporabljati le v skladu z napotki v teh navodilih in v nobene druge namene.

Varnostni opozorila

- Pred priključitvijo posode s plinom se prepričajte, da je med napravo in posodo s plinom vstavljeno tesnilo in da je v dobrem stanju.
- Naprave s poškodovanimi ali izrabljenimi tesnili ne smete uporabljati.
- Ne uporabljajte naprave, ki ne tesni ali je poškodovan ali če ne deluje pravilno.
- Napravo je dovoljeno uporabljati le na prostem ali v dobro prezračenem prostoru. Pri tem veljajo nacionalni pogoji:
 - za oskrbo z zgorevalnim zrakom in
 - za preprečevanje nabiranja nevarnih količin nezgorelega plina.
- To napravo smete uporabljati le v varni razdalji do vnetljivih snovi; imejte varno razdaljo do nakopičenih vnetljivi materialov;
- Posodo s plinom morate zamenjati po možnosti na prostem in na varni razdalji od možnih virov vžiga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki ter na varni razdalji od drugih ljudi.
- V primeru, da iz vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga takoj odnesite na prosto, na prostor z dobrim kroženjem zraka in, ki je oddaljen od vnetljivih virov, kjer lahko poiščete mesto uhajanja plina. Tesnjenje aparata preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak si pomagajte z milnico!
- Ne dotikajte se vročih delov naprave. Preden ga boste shranili, počakajte, da se popolnoma ohladi.
- Pozor! Dostopni deli so lahko zelo vroči. Ne dovolite otrokom, da so v bližini naprave.
- Če naprave uporabljate, jo uskladiščajte na hladnem, varnem mestu, izven dosega otrok.

Montaža

Da bi napravo priključili na posodo s plinom, postopajte na naslednji način:

- Pred priključitvijo posode s plinom se prepričajte, da je med napravo in posodo s plinom vstavljeno tesnilo in da je v dobrem stanju (glejte sl. B).
- Prepričajte se, da je regulator plina zaprt (glejte sl. C);
- Nosilec kartuše namestite navpično na stabilno površino;
- Kartušo postavite v pokončnem položaju na nosilec kartuše (glejte sl. A);
- Naprava mora delovati na vodoravni površini;
- trdno primate nosilec kartuše in kuhalnik privijte na nosilec kartuše v smeri urinega kazalca (glejte sl. D);
- Preverite, ali je povezava med napravo in kartušo zatesnjena; V ta namen potopite napravo za najmanj 2 minuti v posodo z vodo. Če nastajajo mehurčki, naprava ne tesni.
- V primeru, da iz vašega aparata uhaja plin (vonj po plinu), ga takoj odnesite na prosto, na prostor z dobrim kroženjem zraka in, ki je oddaljen od vnetljivih virov, kjer lahko poiščete mesto uhajanja plina. Tesnjenje aparata preverjajte samo na prostem. Mesta uhajanja plina nikoli ne iščite s plamenom ampak si pomagajte z milnico! Napravo opazujte tako dolgo, dokler ni plin popolnoma izpuhtel.
- Nevarnost: Pozor! Da bi preprečili uhajanje plina potem, ko je bila kartuša prelučnjana, je dovoljeno nosilec kartuše odviti šele, ko je plin v celoti porabljen.

Naprava je sedaj montirana v celoti.

Če uporabnik spreminja ali predela napravo, samodejno ugasnejo vse pravice iz garancije.

Uporaba

Za vžig naprave postopajte na naslednji način:

- Regulator plina odprite za pribl. 1/4 obrata v nasprotni smeri urinega kazalca in takoj prižgite napravo na gorilniku s vžigalnikom Piezo.
- Z obračanjem regulacijskega ventila v smeri (+) plus oz. (-) minus nastavite moč naprave tako, da dosežete poln/zasičen plamen.
- Če je naprava mrzla ali uporabljate novo kartušo, lahko nastane nepravilen plamen oz. lahko plin izstopa v tekoči fazi. To je normalno in ne pomeni nikakršne napake. Plamen se stabilizira po 2-3 minutah oz., ko se naprava segreje. V fazi segrevanja držite napravo vodoravno.

Vzdrževanje

ZAMENJAVA POLNILA STISNJENEGA PLINA

Za zamenjavo polnila stisnjene plina postopajte na naslednji način:

- preden boste odvilili nosilce kartuše, se prepričajte, da je plamen ugasnil, da je regulacijski ventil zaprt, da je naprava v popolnoma ohlajena in da je kartuša prazna. Stresite napravo, da bi ugotovili, če je v posodi še plin v tekoči obliki
- posodo s plinom zamenjajte na prostem in daleč od drugih ljudi
- nosilec kartuše odvijte z naprave previdno v nasprotni smeri urinega kazalca
- pred priklopom nove posode s plinom preverite tesnilo (glejte sl. B)
- kartušo priključite na napravo tako, kot je opisano v razdelku "Priklop na posodi s plinom".

Tesnilni obroč

Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo nedotaknjeno in v odličnem stanju.

Splošno vzdrževanje

- Prirobnico tesnilo: če uhaja plin iz povezave med posodo s plinom in prirobnico, takoj zamenjajte tesnilo. Pri tem upoštevajte, da bo izbočena stran tesnila kazala navzdol.
- Šoba gorilnika: običajno šobe gorilnika ni potrebno zamenjati. Če pa je to kljub temu potrebno, postopajte na naslednji način: odstranite gorilnik tako, da ga vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca in šobo gorilnika zamenjate z enako novo.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, ga skladiščite v vodoravnem položaju na suhem kraju. Pred tem se prepričajte, da je pipa za plin dobro zaprta.
- Pokvarjene ali poškodovane dele naprave zamenjajte izključno z nadomestnimi deli ROTHENBERGER. V NOBENEM PRIMERU NE UPORABLJAJTE NADOMESTNIH DELOV DRUGIH IZDELOVALCEV, KER LAHKO TO VODI V NEVARNE SITUACIJE.

ČIŠČENJE

Preden boste napravo prenehali uporabljati, jo morate dobro očistiti in trdno zapreti pipo za plin. Čiščenje je še posebej pomembno, če naprave ne boste uporabljali dalj časa.

RECIKLAŽA



Naprave, ki niso več za uporabo, oddajte na recikliranje v zbiralnici materialov za predelavo. Ne odlagajte jih med gospodinske odpadke. Ostale informacije boste dobili pri uradu, ki je za to pristojen. Embalažo odstranite med odpadke v skladu s tipom materiala ter veljavnimi krajevnimi predpisi.



ÚVOD

Dôležité: Pozorne si prečítajte túto používateľskú príručku, aby ste sa oboznámili so spotrebičom skôr, ako ho zapojíte. Tento návod uchovajte, aby ste doňho mohli kedykoľvek nahladiť.

TECHNICKÉ ÚDAJE PRE KEMPINGOVÝ VARIČ ROTHENBERGER INDUSTRIAL POL.Č. 035904

Kategória zariadení / druh plynu:	Bután pod priamym tlakom
Plynová fľaša:	Tento prístroj sa môže používať výlučne s kartušími typu „ROTHENBERGER C 200“. Pokusy o pripojenie iných plynových fliaš môžu byť nebezpečné
Označenie trysky:	25
Menovité tepelné zataženie:	80 g/h / 1,2 kW
Použitie:	Používajte iba na voľnom priestranstve alebo v dobre vetraných priestoroch.

POPIS PRÍSTROJA (pozri obr. E)

1. Rukoväť
2. Regulátor plynu
3. Horák
4. Držiak na kartuše
5. Ventil s kolíkom a gumeným tesnením

ÚČEL POUŽITIA

Prístroj sa môže používať iba v zmysle pokynov tohto návodu a na žiadne iné účely.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred pripojením plynovej fľaše sa presvedčte, či nechýba tesnenie medzi prístrojom a plynovou fľašou a či je v dobrom stave.
- Nepoužívajte prístroj s poškodenými alebo opotrebovanými tesneniami.
- Nepoužívajte prístroj, ktorý má netesnosti alebo je poškodený alebo jeho činnosť nie je v poriadku.
- Prístroj sa smie prevádzkovať iba na voľnom priestranstve alebo v dobre vetraných priestoroch. Prítom je nutné dodržať národné požiadavky:
 - na zásobovanie spaľovacím vzduchom a
 - aby sa zabránilo hromadeniu nebezpečných hodnôt koncentrácie nespáleného plynu.
- Tento prístroj sa musí prevádzkovať v bezpečnej vzdialenosti od zápalných materiálov. Udržiavajte bezpečný odstup miest hromadenia horľavých materiálov. Udržiavajte bočný bezpečnostný odstup najmenej 0,5 m ku všetkým objektom, ako aj odstup najmenej 1 m vzhľadom na objekty nachádzajúce sa nad prístrojom.
- Plynovú fľašu treba vymieňať na dobre vetranom mieste, ideálne na voľnom priestranstve a v bezpečnej vzdialenosti od možných zápalných zdrojov, ako sú otvorené plamene, zapalovacie plamene, elektrické variče a od iných osôb.
- Pokiaľ z Vášho prístroja uniká plyn (zápach plynu), prístroj okamžite vynesť von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu bez zápalných zdrojov, kde môžete miesto netesnosti identifikovať a opraviť. Tesnosť prístroja kontrolujte iba vo vonkajších priestoroch. Netesnosť nikdy nehládajte pomocou plameňa, ale použite na to mydlový lúh!
- Nedotýkajte sa horúcich častí prístroja. Pred uskladnením prístroja nechajte prístroj úplne vychladnúť.
- Pozor! Prístupné diely môžu byť veľmi horúce. Uchovajte deti z dosahu spotrebiča.
- Ak prístroj nepoužívate, uskladnite ho na chladnom a bezpečnom mieste, mimo dosahu detí.

MONTÁŽ

Pri pripájaní prístroja na plynovú fľašu postupujte nasledovne:

- Pred pripojením plynovej fľaše sa presvedčte, či nechýba tesnenie medzi prístrojom a plynovou fľašou a či je v dobrom stave (pozri obr. B).
- Presvedčte sa, či je regulátor plynu zatvorený (pozri obr. C).
- Držiak kartuše postavte kolmo na stabilnú plochu.
- Kartušu vložte vo vzpriamenej polohe do držiaka. (pozri obr. A)
- Prístroj sa musí prevádzkovať na vodorovnom povrchu.
- Držiak kartuše pevne pridržiť a varič doňho priskrutkovať v smere hodinových ručičiek (pozri obr. D)
- Skontrolujte, či je spojenie medzi prístrojom a kartušou tesné. Za týmto účelom vložte celý prístroj najmenej na dve minúty do zásobníka s vodou. Ak sa tvoria bubliny, prístroj je netesný.
- Pokiaľ z Vášho prístroja uniká plyn (zápach plynu), prístroj okamžite vynesť von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu bez zápalných zdrojov, kde môžete miesto netesnosti identifikovať a opraviť. Tesnosť prístroja kontrolujte iba vo vonkajších priestoroch. Netesnosť nikdy nehládajte pomocou plameňa, ale použite na to mydlový lúh! Prístroj pozorne sledujte až dovtedy, kým plyn úplne neunikne.
- Nebezpečenstvo: Pozor! Aby ste zabránili úniku plynu po perforovaní kartuše, je dovolené odskrutkovať držiak kartuše až vtedy, keď sa plyn úplne minie.

Prístroj je teraz kompletne zmontovaný.

Pri zmene alebo úpravách na prístroji zo strany užívateľa automaticky zanikajú všetky nároky na záručné plnenie.

POUŽITIE

Ak chcete prístroj zapáliť, postupujte nasledovne:

- Otvorte regulátor plynu cca o jednu 1/4 otáčky proti smeru hodinových ručičiek a prístroj hneď zapáľte na horáku prostredníctvom plynového zapalovača.
- Otočením regulačného ventilu v smere (+)plus, príp. (-)minus nastavte výkon prístroja tak, aby vznikol plný/sýty plameň.
- Pokiaľ je prístroj studený alebo ho používate s novou kartušou, môže vzniknúť nepravidelný plameň, príp. môže vystúpiť plyn v kvapalnej fáze. Toto je normálny stav a nepoukazuje na chybu. Plameň sa ustáli po 2-3 minútach, príp. po zahriatí prístroja. Prístroj udržiavajte počas tejto fázy zahrievania vo vodorovnej polohe.

ÚDRŽBA

VÝMENA PLYNOVEJ KARTUŠE

Ak chcete vymeniť plynovú kartušu, postupujte nasledovne:

- Predtým, než odskrutkujete držiak kartuše, presvedčte sa, či plameň vyhasol, regulačný ventil je uzavretý, prístroj úplne vychladnutý a kartuša prázdna. Prístrojom potraсте, aby ste zistili, či sa ešte v zásobníku nachádza plyn v kvapalnej forme.
- Plynovú fľašu vymeňte na voľnom priestranstve a v bezpečnej vzdialenosti od iných osôb.
- Držiak kartuše odskrutkujte z prístroja opatrne a proti smeru hodinových ručičiek.
- Pred pripojením novej plynovej fľaše skontrolujte tesnenie (pozri obr. B).
- Kartušu pripojte na prístroj podľa pokynov uvedených v odseku „Pripojenie na plynovú fľašu“.

TESNIACI KRÚŽOK

Presvedčte sa, či je gumené tesnenie neporušené a v bezchybnom stave.

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

- Prírubové tesnenie: Ak by zo spojenia medzi plynovou fľašou a prírubou unikal plyn, okamžite vymeňte tesnenie. Vyklenutá strana tesnenia pritom musí smerovať nadol.
- Tryska horáka: Za bežných okolností nie je potrebné trysku horáka vymieňať. Pokiaľ by to však naozaj bolo nutné, postupujte nasledovne: Horák odstráňte tak, že ho budete otáčať proti smeru hodinových ručičiek a vymeníte trysku horáka za novú, rovnakú trysku.
- Pokiaľ prístroj dlhší čas nepoužívate, uskladnite ho vo vodorovnej polohe a na suchom mieste. Predtým sa presvedčte, či je plynový kohútik dobre zatvorený.
- Chybné alebo poškodené diely prístroja vymieňajte výlučne na originálne náhradné diely ROTHENBERGER. V NIJAKOM PRÍPADE NEPOUŽÍVAJTE NÁHRADNÉ DIELY INÝCH VÝROBCOV. MOHLO BY DÔJSŤ K VZNIKU NEBEZPEČNÝCH SITUÁCIÍ.

ČISTENIE

Predtým, ako prístroj odstavíte, musíte ho vyčistiť a plynový kohútik pevne uzavrieť. Čistenie je mimoriadne dôležité, ak prístroj dlhší čas nepoužívate.

RECYKLÁCIA



Nepoužiteľné prístroje odovzdajte na recykláciu na zberných miestach. Nevyhadzujte ich do komunálneho odpadu. Ďalšie informácie získate na príslušnom zodpovednom úrade. Obal zlikvidujte v súlade s typom materiálu, ako aj miestnymi predpismi, ktoré platia vo vašom územnom celku.



GİRİŞ

Önemli: Gaz kartuşunu bağlamadan önce cihazın kullanımına hakim olmak amacıyla bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun. Bu kılavuzu, daha sonra başvurmak üzere saklayın.

“ROTHENBERGER INDUSTRIAL” TİPİ KAMP OCAĞI İÇİN TEKNİK DEĞERLER (ÜRÜN NO. 035904)

Cihaz kategorisi / gaz türü:	Direkt basınçlı bütan
Tüp:	Bu cihaz, sadece ‘ROTHENBERGER C 200’ tipi kartuşlar ile kullanılmalıdır. Başka türden tüplere bağlamayı denemek tehlikeli olabilir.
Memenin işareti:	25
Anma ısı yükü:	80 gr/saat / 1,2 kW
Kullanım:	Sadece açık alanda veya iyi bir şekilde havalandırılan yerlerde kullanılmalıdır.

CIHAZIN TANIMI (bkz. Resim E)

1. Tutma sapı
2. Gaz regülatörü
3. Brülör
4. Kartuş tutucusu
5. Pimli ve lastik contalı valf

KULLANMA KAPSAMI

Bu cihaz, sadece bu kılavuzda yer alan talimatlar doğrultusunda kullanılmalı ve başka bir amaçla kullanılmamalıdır.

EMNİYET UYARILARI

- Tüpe bağlamadan önce cihaz ve tüp arasındaki contanın mevcut olup olmadığından, mevcutsa iyi durumda olduğundan emin olun.
- Bu sızdırmazlık maddeleri hasarlı veya aşınmış olduğunda cihazı kullanmayın.
- Sızdıran veya hasarlı ya da düzgün bir şekilde çalışmayan bir cihazı kullanmayın.
- Cihaz, sadece açık alanda veya iyi bir şekilde havalandırılan yerlerde kullanılmalıdır. Aşağıda belirtilen konuda yerel yasal düzenlemeler dikkate alınmalıdır:
 - Yanma havası ile besleme ve
 - tehlikeli miktarda yanmamış gaz toplanmasını önlemek için
- Bu cihaz, yanıcı maddelere ile arasında güvenli bir mesafe bırakılarak çalıştırılmalıdır. Yanıcı malzeme yığınları ile cihaz arasında güvenli bir mesafe bırakın. Dk yanal güvenlik mesafesi tutun. 0.5 tüm nesneler için m, ve min bir mesafe. Cihaz üzerinde bulunan nesnelere 1 m.
- Tüp kartuşu değiştirme işlemi, iyi havalandırılan, tercihen açık havada ve açık alev, yakma alevi, elektrikli pişirme cihazları gibi muhtemel ateş kaynaklarından ve başka insanlardan uzak bir yerde yapılmalıdır.
- Eğer cihazınızda gaz kaçağı varsa (gaz kokusu ve sızdırmazlık testinde kabarcık oluşumu), cihazı hemen dışarı, kaçak durumunun tespit edilip giderilebileceği, hava sirkülasyonu iyi olan, yanıcı kaynaklardan uzak bir yere çıkartın. Cihazınızın sızdırmazlığını sadece dışarda, açık bir yerde kontrol edin. Gaz kaçağını kesinlikle bir alev kullanarak aramayın, bu işlem için sadece sabunlu su kullanın!
- Sıcak cihaz parçalarına dokunmayın. Cihazı muhafaza edildiği yere koymadan önce tamamen soğumasını bekleyin.
- Dikkat: Erişilebilir parçalar çok sıcak olabilir. Çocukları cihazdan uzak tutun.
- Cihaz kullanılmadığında, cihazı güvenli, serin ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.

MONTAJ

Cihazı bir tüpe bağlamak için şu şekilde hareket edin:

- Tüpü bağlamadan önce cihaz ve tüp arasındaki contanın mevcut olup olmadığından, mevcutsa iyi durumda olduğundan emin olun (bkz. Res. B).
- Gaz regülatörünün kapalı olduğundan emin olun (bkz. Resim C).
- Kartuş tutucuyu dikey olarak sağlam bir yüzeyin üzerine koyun.
- Kartuşu dik bir konumda kartuş tutucunun içine yerleştirin. (bkz. Resim A)
- Cihaz, yatay bir yüzey üzerinde çalıştırılmalıdır.
- Kartuş tutucuyu sıkı bir şekilde tutun ve ocağı saat yönünde kartuş tutucuya vidalayın (bkz. Resim D)
- Cihaz ile kartuş arasındaki bağlantının sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin. Sızdırmazlığı kontrol etmek için cihazı en az iki dakika boyunca komple olarak su dolu bir kabin içinde daldırın. Kabarcıklar oluştuğunda cihazda sızıntı var demektir.
- Eğer cihazınızda gaz kaçağı varsa (gaz kokusu ve sızdırmazlık testinde kabarcık oluşumu), cihazı hemen dışarı, kaçak durumunun tespit edilip giderilebileceği, hava sirkülasyonu iyi olan, yanıcı kaynaklardan uzak bir yere çıkartın. Cihazınızın sızdırmazlığını sadece dışarda, açık bir yerde kontrol edin. Gaz kaçağını kesinlikle bir alev kullanarak aramayın, bu işlem için sadece sabunlu su kullanın! Gazın tamamı tahliye oluncaya kadar cihazı gözlem altında tutun.
- Tehlike: Dikkat! Kartuş delindikten sonra gazların açığa çıkmasını önlemek için kartuş tutucu, ancak gazın tamamı tüketildikten sonra sökülmelidir.

Cihazın montajı bu şekilde tamamlanmıştır.

Kullanıcı tarafında cihazda değişikliklerin veya donatıların yapılması halinde, otomatik olarak tüm garanti hizmeti talep hakları geçerliliğini kaybeder.

KULLANIM

Cihazı şu şekilde ateşleyin:

- Ayar valfini saatin tersi yönünde takır. 1/4 tur kadar açın ve cihazın brülörünü bir gazlı çakmak kullanarak ateşleyin.
- Ayar valfini artı (+) ya da eksi (-) yönde çevirerek, cihazı tam/dolu bir alev elde edilecek güce ayarlayın.
- Cihaz soğuk olduğunda veya yeni bir kartuş kullanıldığında, düzensiz yanan bir alevin oluşması veya gazın dışarı sıvı halde çıkması mümkündür. Bu durum normaldir ve bir hata olduğu anlamına gelmez. Alev 2-3 dakika sonra veya cihaz ısındığında daha stabil olarak yanacaktır. Bu zaman zarfı boyunca cihazı dik bir şekilde tutun.

BAKIM**KARTUŞ TÜPÜN DEĞİŞTİRİLMESİ**

- Basıncı gaz tüpünü şu şekilde değiştirin:
- Kullanılmış olan kartuşu sökmeden önce alevin sönmüş, ayar valfinin kapalı, cihazın soğumuş ve kartuşun tamamen boşalmış olduğundan emin olun. Cihazı sallayarak tüpün içinde hala sıvı halde gaz bulunup bulunmadığını kontrol edin.
- Tüpü açık alanda, diğer insanların uzağında değiştirin.
- Kartuş tutucuyu saatin tersi yönünde dikkatlice çevirerek cihazdan sökün.
- Yeni bir tüpü takmadan önce contayı kontrol edin (bkz. Res. B).
- Kartuşu, 'Cihazın bir tüpe bağlanması' bölümünde tarif edilen şekilde cihaza bağlayın.

CONTA

Lastik contanın eksiksiz ve kusursuz bir durumda olduğundan emin olun.

GENEL BAKIM

- Flanş contası: Tüp ile flanş arasındaki bağlantıdan gaz çıktığı takdirde, contayı hemen değiştirin. Bu sırada, contanın bombeli tarafının aşağı doğru olmasına dikkat edin.
- Brülör memesi: Normal şartlarda brülör memesinin değiştirilmesine gerek yoktur. Buna rağmen brülör memesinin değiştirilmesi gerektiği takdirde, şu şekilde hareket edin: Brülörü, saatin ters yönünde çevirerek çıkarın ve brülör memesini aynı tipteki yeni brülör memesi ile değiştirin.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacağı takdirde, cihazı dik olacak şekilde ve kuru bir yerde muhafaza edin. Gaz vanasının tamamen kapatılmış olduğundan emin olun.
- Cihazın arızalı veya hasarlı parçalarını, sadece ROTHENBERGER yedek parçaları ile değiştirin. TEHLİKELİ DURUMLARA YOL AÇABİLECEĞİ İÇİN, BAŞKA ÜRETİCİLERE AİT YEDEK PARÇALAR KESİNLİKLE KULLANMAYIN.

TEMİZLİK

Cihaz, muhafaza edilmek üzere ortadan kaldırılmadan önce, iyice temizlenmelidir ve gaz vanası iyice kapatılmalıdır. Temizlik, cihazı uzun süre kullanmayacağınız zaman çok önemlidir.

GERİ KAZANIM

Artık kullanılmayacak durumdaki cihazlar bir atık toplama merkezine verilmelidir. Normal ev çöpüne atılmamalıdır. Daha fazla ayrıntılı bilgiyi, bu konuda yetkili resmi kurumdan edinebilirsiniz. Ambalaj malzemelerini, malzeme türüne ve bölgenizde geçerli yasal düzenlemelere uygun olarak imha edin.

[illegible]